



Insista a los concejales que hagan sus reuniones en la Cámara.

Insist to councilors they should meet in the Chambers.

Abril/April 15, 2021

EDICIÓN NO. 763
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Despidiéndo a Juan Bolívar Hernández



Por Dalia Díaz

Juan Bolívar Hernández (Boli, para sus amigos y familiares), fue llevado a su descanso eterno en el Cementerio de Bellevue en Lawrence el 13 de abril de 2021, con una abrumadora muestra de amor por parte de todos los que lo conocieron.

Murió inesperadamente el 5 de abril de 2021, a la edad de 42 años, en un trágico accidente automovilístico.

Boli nació en Monte Plata, República Dominicana, donde le encantaba visitar anualmente y pasar tiempo con amigos y familiares. Creció en Lawrence, Mass. Compró una casa en Haverhill donde residía con su pareja y su hija.

Boli fue un amoroso hijo, hermano, padre, socio y amigo. Estaba lleno de energía y dio a conocer su presencia dondequiera que llegaba. Disfrutó de muchas actividades a lo largo de su vida. Participó en clubes de mesa de billar, miembro del grupo de motociclistas Lawtown Ryderz, equipos de softbol, grupos de póquer y recientemente golf. Le gustaba pescar, lo que hizo especialmente con su padre, Juan.

Estaba muy orgulloso de la vida que había hecho y de la familia que había establecido con Amariliz y Kataleya. Boli tuvo un impacto en muchas vidas y eso se hizo evidente durante el funeral. El número de dolientes que asistieron el lunes por la noche y el martes por la mañana

(Read it in English on page 8 with more pictures)

(Continúa en la página 8)

Maestros, estudiantes piden reconstrucción de la Escuela Oliver

¿Ha visto el interior de la Escuela Oliver? Probablemente no, así que se lo contaré. El propósito porque lo hago es que necesitamos una nueva escuela. Necesitamos una nueva escuela debido a las infestaciones, las tuberías con fugas y el aire con mal olor..

Un problema es que hay ratones y hormigas desagradables en las clases y en los almuerzos. Cada vez que alguien ponía comida en su escritorio, aparecían hormigas. La forma en que esto me afectó es porque las hormigas se arrastraban en mi comida. Entonces, esta es otra razón por la que necesitamos una nueva escuela de operaciones. Esto me hizo sentir picazón, tristeza, enojo y lo cambiaría todo.

Otro problema es que una tubería tenía un químico fuerte que atravesó el calentador y olía muy mal. Eso hizo que los estudiantes lo olieran y que el sótano huelga tan mal. Hay otra tubería y esta vez goteaba y el agua caliente a veces bajaba, pero afortunadamente aún no ha tocado a nadie.

Una nueva escuela ayudaría porque será un camino más limpio con la nueva escuela y no habrá un desastre como ratones y hormigas. Una forma en que puede ayudar es votando por la nueva escuela. Votar ayuda mucho porque la nueva escuela nos da más espacio para educarnos... por favor y gracias.



(Read it in English on page 5 with more pictures)

Escrito por Endy Leonardo, 5to. Grado

Personas sin hogar pueden obtener pagos de impacto económico y otros beneficios tributarios; no se requiere dirección permanente.

Pg. 20



Por/By Dalia Díaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Manifestación de la Escuela Oliver
Desempleo en Lawrence

Página 4

Por/By Dalia Díaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

Oliver School rally
Unemployment numbers in Lawrence

Page 16

Haga sonar la alarma: Cruz Roja de Massachusetts con el objetivo de hacer que más de 600 hogares sean más seguros para el 8 de mayo

Educación virtual sobre seguridad contra incendios en el hogar, alarmas de humo gratuitas en muchas comunidades como parte de un impulso de seguridad contra incendios

MEDFORD - La Cruz Roja Estadounidense de Massachusetts tiene la misión de hacer que más de 600 hogares en todo el estado sean más seguros entre ahora y el 8 de mayo.

A partir de hoy, los voluntarios se reunirán con los residentes con cita previa, ya sea virtual o socialmente distanciados fuera de sus hogares, para compartir información crucial sobre seguridad contra incendios, ayudar a crear un plan de escape y practicar un simulacro de dos minutos. Esta información es gratuita y está disponible para cualquier persona que programe una cita. En algunas comunidades, la Cruz

Roja está trabajando con departamentos de bomberos asociados para ofrecer instalaciones de alarmas de humo gratuitas cuando sea seguro hacerlo.

"Los incendios domésticos siguen siendo el desastre más frecuente durante el COVID-19, pero la mayoría de nosotros no nos damos cuenta de que solo tenemos dos minutos para escapar de manera segura", dijo Holly Grant, directora ejecutiva de la Cruz Roja de Massachusetts. "Seguimos pasando más tiempo que nunca adentro durante la pandemia, por lo que es fundamental que ayudemos a nuestros vecinos a protegerse

de estos desastres cotidianos".

Este esfuerzo es parte de un esfuerzo nacional más grande para educar a 100,000 personas sobre la seguridad contra incendios en el hogar en comunidades de alto riesgo. Aquí en Massachusetts, las ciudades de enfoque incluyen Worcester, Brockton y Quincy, aunque pueden participar personas de cualquier ciudad o pueblo (propietario o inquilino).

Para inscribirse en educación gratuita sobre seguridad contra incendios en el hogar, visite SoundTheAlarm.org/Massachusetts. La Cruz Roja también está buscando voluntarios adicionales para capacitarse como educadores de seguridad contra incendios en el hogar y ofrecer esta capacitación en su propia comunidad.

La Cruz Roja de Massachusetts agradece el apoyo de nuestros patrocinadores, National Grid y Harvard Pilgrim. Este

esfuerzo no sería posible sin el apoyo de las ciudades de enfoque, con un agradecimiento especial al alcalde Joseph Petty de Worcester, el alcalde Robert Sullivan de Brockton y los departamentos de bomberos y equipos de manejo de emergencias de Quincy, Worcester y Brockton.

Los refugios de la Cruz Roja Americana alimenta y brinda apoyo emocional a las víctimas de desastres; suministra alrededor del 40% de la sangre de la nación; enseña habilidades que salvan vidas; proporciona ayuda humanitaria internacional; y apoya a los militares y sus familias. La Cruz Roja es una organización sin fines de lucro que depende de los voluntarios y de la generosidad del público estadounidense para realizar su misión. Para obtener más información, visite redcross.org o cruzrojaamericana.org, o visítenos en Twitter en [@RedCross](https://twitter.com/RedCross).



1er Evento Virtual de Networking 2021- Industria de Alimentos en Lawrence

El próximo 22 de Abril EparaTodos Lawrence y su comité de Ex-alumnos ofrecerá el primer evento de Networking de 2021 dirigido exclusivamente al sector de comidas en la ciudad de Lawrence. Los participantes recibirán sesiones de coaching de empresarios locales y organizaciones expertas en la industria.

El evento se llevará a cabo de manera virtual vía Zoom de 6:00 a 8:00 pm.

Para los empresarios, emprendedores y curiosos que quieren incursionar en el negocio de comidas o llevar su actual empresa al siguiente nivel, tendrán la posibilidad de recibir sesiones personalizadas con expertos locales en áreas claves como plan de negocios, administración, mercadeo, desarrollo de marca, creación de menús, operaciones, licencias, entre otros.

Uno de los objetivos es revitalizar esta industria, ya que ha sido fuertemente impactada por la pandemia. Entendiendo que en Lawrence y sus alrededores existen locales comerciales y una cultura entorno a la comida, EparaTodos y su equipo de Ex-alumnos crearon este evento para ayudar y guiar a los microempresarios de la zona mediante información, recursos y contactos que recibirán de los coaches, organizaciones y empresarios invitados.

En la primera hora del evento Andrea Fernández, estratega y Consultora Digital

ofrecerá tácticas claves para manejar el negocio de comidas en las redes sociales.

Este evento es una iniciativa para movilizar los negocios de comida y restaurantes en nuestra comunidad y hacer de nuestra ciudad un destino culinario. Este evento será completamente gratuito, en español y es posible gracias a una alianza entre EparaTodos y el proyecto de cocina comunitaria en Lawrence llamado The Revolving Test Kitchen que está próximo a abrir sus puertas para ayudar a negocios de comida locales.

Los interesados en participar deben inscribirse en el siguiente enlace: tinyurl.com/negociodecomida

Para más información acerca de los programas de EparaTodos y de este evento contactar a Adriana Acosta - Gerente de Programas - 978-242-7277 adriana.acosta@eparatodos.org Andres Silva- Director Ejecutivo 978-566-9350 - www.eparatodos.org

Facebook: /EparaTodos/ - Instagram: @eparatodos_lawrence
LinkedIn: /company/eparatodos/ - Nuestra oficina está localizada en 60 Island St, Suite 116, Lawrence, MA 01840.

EparaTodos/EforAll es una organización sin fines de lucro que tiene como misión acelerar el impacto económico y social a través del emprendimiento inclusivo.

Sound the Alarm: Massachusetts Red Cross aiming to make more than 600 homes safer by May 8

Virtual home fire safety education, free smoke alarms in many communities as part of a fire safety push

MEDFORD — The American Red Cross of Massachusetts is on a mission to make more than 600 homes across the state safer between now and May 8.

Starting today, volunteers will meet with residents by appointment – either virtually or socially distanced outside their homes – to share crucial fire safety information, help create an escape plan, and practice a two-minute drill. This information is free and available to anyone who makes an appointment. In some communities, the Red Cross is working with partner fire departments to offer free smoke alarm installations when it becomes safe to do so.

"Home fires remain the most frequent disaster during COVID-19, yet most of us don't realize we have just two minutes to safely escape," said Holly Grant, CEO of the Red Cross of Massachusetts. "We're still spending more time than ever inside during the pandemic, so it's critical that we help our neighbors protect themselves from these everyday disasters."

This effort comes as part of a larger national push to educate 100,000 people about home fire safety in high-risk communities. Here in Massachusetts, focus cities include Worcester, Brockton, and Quincy, although individuals in any city or

town (owner or renter) may participate.

To sign up for free home fire safety education, please visit SoundTheAlarm.org/Massachusetts. The Red Cross is also looking for additional volunteers to train as home fire safety educators and offer this training in their own community.

The Red Cross of Massachusetts is grateful for the support of our sponsors, National Grid and Harvard Pilgrim. This effort would not be possible without the support of the focus cities, with special thanks to Mayor Joseph Petty of Worcester, Mayor Robert Sullivan of Brockton and the Quincy, Worcester and Brockton fire departments and emergency management teams.

The American Red Cross shelters feeds and provides emotional support to victims of disasters; supplies about 40% of the nation's blood; teaches skills that save lives; provides international humanitarian aid; and supports military members and their families. The Red Cross is a not-for-profit organization that depends on volunteers and the generosity of the American public to perform its mission. For more information, please visit redcross.org or cruzrojaamericana.org, or visit us on Twitter at [@RedCross](https://twitter.com/RedCross).

www.rumbonews.com

Get help to quit.



mass.gov/vaping

[@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)



Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

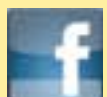
Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

No imaginé que algún día daría gracias a Dios porque estoy viviendo en Lawrence. Mientras todo el país se vuelve loco, tenemos paz en nuestra hermosa ciudad.

Manifestación de Oliver Partnership School

Los estudiantes, maestros y padres de Oliver Partnership School realizaron una manifestación el jueves con carteles mientras cantaban "Necesitamos una escuela nueva".

En lugar de enumerar las condiciones a las que están expuestos, decidimos reimprimir el texto escrito por un alumno de quinto grado, Endy Leonardo (página 1 en español y página 5 en inglés). Endy capturó todo lo que he visto allí.

El 6 de abril, el Concejo Municipal de Lawrence se reunió para discutir (y aprobar) la construcción de la escuela a un costo de \$132.3 millones de los cuales sólo el 46% serán reembolsados por el Commonwealth. El tema fue pospuesto hasta que los concejales puedan conseguir que alguien de la legislatura comparezca y los asesore sobre posibles fondos adicionales para este gasto.

El tiempo es esencial ahora. La decisión debe tomarse para el próximo mes porque la oferta del estado para ese financiamiento tenía una fecha de vencimiento y si no seguimos adelante con la Escuela Oliver ahora, serán retirados.

La alternativa será aumentar los impuestos nuevamente este año, pero esta vez por encima del 2.5% permitido. Entonces, dentro de un par de años, tendremos que hacerlo todo de nuevo con la Escuela Leahy.

Tengo que estar de acuerdo con Brian De Peña cuando dijo: "Si no pagamos una nueva escuela, tendremos que construir nuevas cárceles". Puede parecer una exageración, pero las escuelas pobres en ruinas crean una sociedad que cree que no son dignas de nada mejor. Es una situación en la que nos encontramos con decisiones difíciles que tomar.

Definitivamente existe la necesidad de reconstruir y expandir la Escuela Oliver, al igual que la Leahy.

Veo dos razones para esta encrucijada: la falta de planificación por parte de administraciones anteriores para crear viviendas sin tener en cuenta el crecimiento de la población estudiantil y el hecho de que esta comunidad se ha acostumbrado a tener todo gratis.

Las ciudades y pueblos circundantes con escuelas modernas piden a los padres que paguen muchos extras, como deportes, música, artes, etc., mientras que nosotros no cobramos por nada.

Somos una comunidad acogedora que carece de sentido común para abordar nuestros problemas, cada vez más dependiente de los gobiernos estatal y federal.

Todavía estamos pagando por las escuelas Guilmette, High School y South Lawrence East. ¿Cuánta deuda podemos soportar con dos escuelas más? O bien, aumentamos los impuestos por encima del límite o convertimos algunos edificios antiguos en espacio escolar en lugar de viviendas, lo que atraerá a más estudiantes.

Otra consecuencia de esto será que los alquileres seguirán aumentando a medida que aumenten los impuestos.

Es su culpa, concejales, por permitir que se construyan tantas viviendas sin tener en cuenta los consejos en contra por parte de los profesionales.

Corrección

La semana pasada no fui clara al informar sobre la reunión del concejo del 6 de abril y dije que la Concejala María De La Cruz estuvo en el sitio de la casa en cuestión en el 36 Kendall St. cuando ella no estaba. Lo siento María.

Además, incluí al Presidente del Concejo Marc Laplante entre los que votaron a favor de convertir la zonificación de esa propiedad. Laplante no votó a favor del cambio sino en contra. Luego se pospuso con la esperanza de investigar quién emitió el permiso original.

Gracias por hacérmelo saber.

Tasa de desempleo

La tasa de desempleo en Lawrence se mantiene en 15.4 en comparación con el 4.1% del estado y a nivel nacional es del 6%.

¡Estamos contratando en su comunidad!

Home Health and Hospice RNs and LPNs

FULL-TIME | PART-TIME | PER DIEM

Home Health Foundation is seeking only the best! We are proud of our storied history of employing exceptional people who deliver exceptional home health and hospice care. Are you ready to make a difference, in your life and in your community? Apply today to join our team of healthcare heroes.



- HAVERHILL
- LAWRENCE
- LOWELL
- MALDEN
- NEWBURYPORT

UP TO \$7,000 SIGN-ON BONUS

 Home Health Foundation
The Leaders in Home Health and Hospice Care

Proudly *wellforce*

homehealthfoundation.org/careers

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONEWS.COM

Es fácil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

Rompemos Barreras

El sistema migratorio es complejo y frustrante. Si usted o un familiar enfrenta retos de inmigración, trabajar con alguien que entiende este sistema, se preocupa de su situación, y puede proveer asesoría legal correcta es más importante ahora que nunca.

Nuestros abogados de inmigración protegen sus derechos, responden a sus preguntas en español o inglés, y lo guían por el sistema migratorio para que usted y sus seres queridos puedan permanecer juntos y unidos. Luchamos por usted y su familia como si fuera la nuestra.

- Visas familiares
- Visas de empleo
- Visas de estudiante
- Asesoría de consecuencias migratorias en casos penales
- Ciudadanía (naturalización)
- Cancelación de deportación, asilo, etc.
- Habeas corpus, mandamus y litigios federales

Shaheen & Gordon Inmigración
ATTORNEYS AT LAW

(603) 792-8472 • shaheengordon.com • Somos diferentes



Teachers, students ask for rebuilding of the Oliver School

Have you guys seen the inside of The Oliver? Probably not, so I will tell you about it. The purpose I'm doing this is because we need a new school. We need a new school because of infestations, leaky pipes, and bad smelling air.

One issue is that there are nasty mice and ants in the classes and lunches. Everytime someone would put food on their desk ants would pop up. The way this affected me is because ants were crawling in my food. So this is another reason why we need a new ops school. This made me feel itchy, sad, mad, and I would change everything.

Another issue is, one pipe had a strong chemical that went through the heater and smelled so bad. That made students smell it and made the basement smell so bad. There is another pipe and this time it was leaky and hot water sometimes got down but luckily it has not touched anyone yet.

A new school would help because it will be a way cleaner with the new school and there will not be a disaster like mice and ants. One way you can help is by voting for the new school. Voting helps so much because the new school gives us more space for us to be educated... please and thank you.

Made by Endy Leonardo, Grade 5



"If we don't pay for a new school, we'll have to build new jails."

"Si no pagamos por una escuela nueva, tendremos que hacer nuevas cárceles."

- Brian De Peña



Sal Lupoli, nombrado CEO de restaurantes más influyentes del país por Nations Restaurant News

Lupoli, el dueño de Sal's Pizza, está incluido en una lista con directores ejecutivos de cadenas nacionales como Ruth's Chris, Shake Shack, Sweetgreen y Papa John's.

Lawrence, MA, 6 de abril de 2021 - Sal Lupoli, propietario de la franquicia local Sal's Pizza, fue incluido en la lista de Nations Restaurant News de los directores ejecutivos más influyentes del país junto con los directores ejecutivos de Ruth's Chris, Shake Shack, Sweetgreen, Papa John's y muchos más.

Nation's Restaurant News publica esta lista anualmente para mostrar a los directores ejecutivos que exhiben un fuerte sentido de liderazgo y lideran con impacto e innovación.

“Es un gran honor para mí ser incluido como uno de los directores ejecutivos de restaurantes más influyentes del país. A lo largo del año pasado, todos los directores ejecutivos de esta lista se han enfrentado a obstáculos y desafíos imposibles de predecir. Ninguno de nosotros estaba preparado para esta pandemia, pero la enfrentamos de frente y salimos más fuertes. Un año después, me

enorgullece decir que ningún empleado fue despedido de Sal's Pizza como resultado del COVID-19. Soy tan bueno como el equipo que me rodea y estoy agradecido por cada uno de los miembros de nuestra familia de Sal's Pizza”.

Cuando la pandemia de COVID-19 golpeó en marzo del 2020 y el gobernador de Massachusetts tomó la decisión de restringir todos los restaurantes a comida para llevar, Sal ideó un plan para evitar despidos. Dentro de las 24 horas posteriores al mandato del gobernador, Sal tomó la decisión ejecutiva de reducir todos los precios de la pizza en un 50% a través de un nuevo programa llamado Pizza con un Propósito. Hizo esto para aumentar la demanda de su pizza, lo que, a su vez, contrarrestaría la necesidad de despidos. El plan de Sal funcionó y Sal's Pizza ha superado con éxito la pandemia.

Sal también lanzó Pizza for the People, una iniciativa para donar pizza a trabajadores

Sal Lupoli, named to Nations Restaurant News' Most Influential Restaurant CEOs in the Country

Lupoli, owner of Sal's Pizza, is included on a list with CEOs from national chains like Ruth's Chris, Shake Shack, Sweetgreen, and Papa John's.

Lawrence, MA – Sal Lupoli, the owner of local franchise Sal's Pizza, was named to Nations Restaurant News' list of most influential CEOs in the country alongside CEOs of Ruth's Chris, Shake Shack, Sweetgreen, Papa John's, and many more.

Nation's Restaurant News publishes this list annually to showcase CEOs that exhibit a strong sense of leadership, and lead with impact and innovation.

“I am so honored to be included as one of the Most Influential Restaurant CEOs in the country. Throughout the past year, every CEO on this list has faced obstacles and challenges that were impossible to predict. None of us were ready for this pandemic, but we faced it head-on and came out stronger. One year later, I am proud to say that not one employee was let go from Sal's Pizza as a result of COVID-19. I am only as good as the team that surrounds me, and I am thankful for every one of our Sal's Pizza family members.”

When the COVID-19 pandemic hit in March of 2020 and the governor of Massachusetts made the decision to restrict all restaurants to takeout only, Sal came up with a plan to avoid layoffs. Within 24 hours of the governor's mandate, Sal made the executive decision to slash all pizza prices by 50% through a new program called Pizza with a Purpose. He did this to increase demand for his pizza, which, in turn, would counter the need for layoffs. Sal's plan worked and Sal's Pizza has successfully powered through the pandemic.

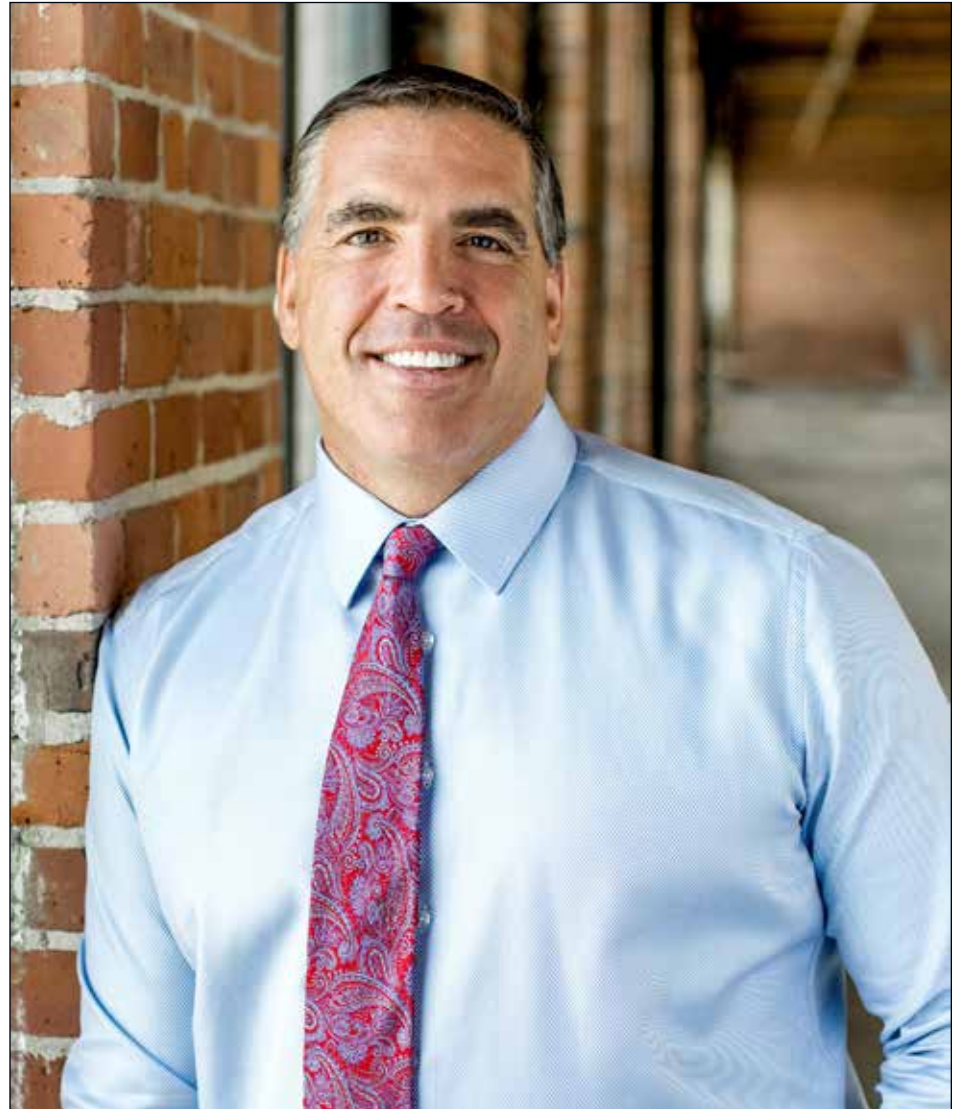
Sal also launched Pizza for the People, an initiative to donate pizza to front-line workers at hospitals, police stations, fire

departments, and assisted living centers. Since the start of the pandemic, Sal's Pizza has donated thousands of pizzas to the people helping keep their communities safe throughout this unprecedented year.

In 2020, Sal grew his executive team, bringing on some heavy hitters including Ronald Walker, former Secretary of Labor for Massachusetts, as COO; Fergal Gildea, former Food and Beverage Director for the Revere Hotel in Boston, as Food and Beverage Director; Christie Cartwright, former Director of Marketing for BNEG, as Director of Marketing and Communications; and Edgar Colon, former Human Resources Director at Autojon Group, as VP of Human Resources. In 2021, Sal continues to add more executive-level talent to the growing Sal's Pizza/Lupoli Companies team.

For more information about Sal's Pizza, please visit www.sals-pizza.com. For more information about Lupoli Companies, please visit www.lupolico.com.

Lupoli Companies is an award-winning organization with over two decades of growth and development throughout New England. Our focus is on creating opportunities in Gateway Cities across Massachusetts that transform communities through job creation and economic development. What started as a small family-run business the hospitality industry grew to include more than 4 million square feet of innovative brands in commercial and residential real estate. These core industries, although independent, are bound by a desire to keep improving the products and services in the communities we serve.



de primera línea en hospitales, estaciones de policía, departamentos de bomberos y centros de asistencia. Desde el comienzo de la pandemia, Sal's Pizza ha donado miles de pizzas a las personas que ayudan a mantener seguras a sus comunidades durante este año sin precedentes.

En 2020, Sal hizo crecer su equipo ejecutivo, incorporando algunas personas de notoriedad como Ronald Walker, ex secretario de Trabajo de Massachusetts, como director de operaciones; Fergal Gildea, ex Director de Alimentos y Bebidas del Revere Hotel en Boston, como Director de Alimentos y Bebidas; Christie Cartwright, ex directora de marketing de BNEG, como directora de marketing y comunicaciones; y Edgar Colon, ex Director de Recursos Humanos de Autojon Group, como Vicepresidente de Recursos Humanos. En 2021, Sal continúa agregando más talento de nivel ejecutivo al creciente

equipo de Sal's Pizza/Lupoli Companies.

Para obtener más información sobre Sal's Pizza, visite www.sals-pizza.com. Para obtener más información sobre Lupoli Companies, visite www.lupolico.com.

Lupoli Companies es una organización galardonada con más de dos décadas de crecimiento y desarrollo en Nueva Inglaterra. Nuestro enfoque está en la creación de oportunidades en las ciudades de entrada de Massachusetts que transforman las comunidades mediante la creación de empleo y el desarrollo económico. Lo que comenzó como una pequeña empresa familiar dentro de la industria hospitalaria creció hasta incluir más de 4 millones de pies cuadrados de marcas innovadoras en bienes raíces comerciales y residenciales. Estas industrias centrales, aunque independientes, tienen en común por el deseo de seguir mejorando los productos y servicios en las comunidades a las que servimos.

www.rumbonews.com

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



Fase 3.1 de la Encuesta de Pulso de los Hogares

La Oficina del Censo de EE.UU. anunció el comienzo de la recopilación de datos para la fase 3.1 de la Encuesta experimental de Pulso de Hogares. La fase 3.1 incluye revisiones sustanciales del cuestionario. Las preguntas adicionales abordan los siguientes temas nuevos: discapacidad, acceso a la salud infantil, tele salud y cuidado infantil. También se incluyen preguntas demográficas para identificar a los miembros del servicio y cónyuges de militares, y preguntas para clasificar a los encuestados empleados en ocupaciones laborales “esenciales”.

La Encuesta de Pulso de Hogares es el resultado de un esfuerzo de la Oficina del Censo y otras agencias de estadística federales para proporcionar datos sobre cómo las personas están experimentando restricciones y cierres de negocios, pedidos para quedarse en casa, interrupciones

escolares, cambios en la disponibilidad de bienes de consumo y patrones de consumo y otros cambios abruptos y significativos en la vida estadounidense.

La Oficina del Censo continuará difundiendo tablas de datos cada dos semanas a partir del 5 de mayo de 2021. Los archivos de uso público se difundirán a partir del 19 de mayo de 2021.

Los resultados de la Encuesta de Pulso de los Hogares están disponibles a través de la herramienta interactiva Encuesta de Pulso de los Hogares, tablas detalladas y un archivo de datos de uso público en nuestro sitio web. La Encuesta de Pulso de los Hogares está diseñada para recopilar datos en tiempo real sobre cómo las vidas de las personas se han visto afectadas por la pandemia de COVID-19 para informar la respuesta federal y estatal y la planificación de recuperación.

Household Pulse Survey Phase 3.1

The U.S. Census Bureau announced the beginning of data collection for phase 3.1 of the experimental Household Pulse Survey. Phase 3.1 includes substantial revisions to the questionnaire. Additional questions address the following new topics: disability, child health access, telehealth and child care. Also included are demographic questions to identify service members and military spouses, and questions to classify respondents employed in “essential” worker occupations.

The Household Pulse Survey is the result of an effort by the Census Bureau and other federal statistical agencies to provide data on how individuals are experiencing business curtailment and closures, stay-at-

home orders, school disruptions, changes in the availability of consumer goods and consumer patterns, and other abrupt and significant changes to American life.

The Census Bureau will continue to disseminate data tables on a biweekly basis starting May 5, 2021. Public use files will be disseminated beginning May 19, 2021.

Results of the Household Pulse Survey are available through the Household Pulse Survey Interactive Tool, detailed tables and a public use data file on our website. The Household Pulse Survey is designed to collect real-time data on how people’s lives have been impacted by the COVID-19 pandemic to inform federal and state response and recovery planning.

¡GRANDES OPORTUNIDADES DE TRABAJO!

ATWORK PERSONNEL
240 PLEASANT ST.
METHUEN, MA 01844
978-725-4700



ATWORK tiene varias oportunidades laborales locales para todos los turnos. A continuación se muestra una muestra de algunos de las vacantes actuales, así como muchas, muchas más!

- Asistente de Producción (1er y 2do turno) de \$13.50-14.50 por hora
- Control de Calidad (1er y 2do turno) de \$14.00 - \$16.00 por hora
- Los mezcladores (1er y 2do turno) de \$13.50 - \$16.00 por hora
- Asistentes de Almacén (1er y 2do turno) de \$15.00 a \$16.00 por hora
- Asistentes de Saneamiento (1er, 2do y 3er turno) de \$13.50 - \$17.00 por hora

Hay muchas más oportunidades disponibles, llámanos o venga a nuestra oficina hoy. ¡Salga a trabajar lo antes posible!

Algunos de nuestros clientes están ofreciendo tarifas de pago incrementadas temporalmente debido a COVID y uno de nuestros clientes ofrece una tarjeta American Express de \$500.00 por Perfecta Asistencia. (Se aplican exclusiones, consulte a uno de nuestros reclutadores para obtener todos los detalles.)

(EEO Equal Employment Opportunity)

Saying goodbye to Juan Bolívar Hernández

By Dalia Diaz

Juan Bolivar Hernandez (Boli, to his friends and family), was placed on eternal rest at Bellevue Cemetery in Lawrence on April 13, 2021, with an overwhelming show of love from all who knew him.

He died unexpectedly on April 5, 2021, at the age of 42 in a tragic single-car accident.

Boli was born in Monte Plata, Dominican Republic, where he loved to visit yearly and spend time with friends and family. He grew up in Lawrence, Mass. He purchased a home in Haverhill where he resided with his partner and daughter.

Boli was a loving son, brother, father, partner, and friend. He was full of energy and made his presence known when he arrived. He enjoyed many activities throughout his life. He was a participant in pool table clubs, a member of the motorcycle group Lawtown Ryderz, softball teams, poker groups, and recently golfing. He enjoyed fishing which he especially did with his dad, Juan.

He was very proud of the life he made and the family he had established with Amariliz and Kataleya. Boli made an impact on many lives and that was made obvious during the funeral service. The number of mourners in attendance on Monday night and Tuesday morning was one of the largest

Lou Farrah had seen in his years owning Farrah Funeral Home.

An indication of the respect he earned on his job was the ten trucks from Xfinity lined up at the entrance of the cemetery. That show of support caught everyone by surprise because they had never seen an employer respond to that magnitude on such an occasion.

A large gathering accompanied the family to the cemetery, along with a group of bikers whose sorrow was quite obvious, some of them crying openly. At this point, they gathered in front of the funeral home to place the white casket in an old-fashioned carriage pulled by a Clydesdale. Neither Mr. Farrah nor any of the attendees had seen something like this in Lawrence, but it's a tradition used in the Dominican Republic that the family wanted to honor with Boli.

Juan Bolívar Hernández is survived by his life partner, Amariliz Vasquez; his daughter Kataleya Hernandez; parents Gisela and Juan Hernandez; sister Karina Hernandez-Montanez and her husband Francisco Montanez; brothers Edward and Juan Carlos Hernandez; sisters Vivian and Susan (deceased) Hernandez; nieces, nephews, and many friends. He will be missed dearly.



CONTINÚA DE LA PÁGINA 1

BOLI

fue uno de los más grandes que Lou Farrah había visto en sus años como propietario de Farrah Funeral Home.

Una indicación del respeto que se ganó en su trabajo fueron los diez camiones de Xfinity alineados en la entrada del cementerio. Esa muestra de apoyo tomó a todos por sorpresa porque nunca habían visto a un empleador responder a esa magnitud en una ocasión como esa.

Una gran concurrencia acompañó a la familia al cementerio, junto a un grupo de motociclistas cuyo dolor era bastante evidente, algunos de ellos llorando abiertamente. En este punto, se reunieron frente a la funeraria para colocar el ataúd

blanco en un carruaje antiguo tirado por un Clydesdale. Ni el Sr. Farrah ni ninguno de los asistentes habían visto algo como esto en Lawrence, pero es una tradición usada en República Dominicana que la familia quería honrar con Boli.

A Juan Bolívar Hernández le sobreviven su compañera de vida, Amariliz Vásquez; su hija Kataleya Hernández; los padres Gisela y Juan Hernández; la hermana Karina Hernández-Montañez y su esposo Francisco Montañez; los hermanos Edward y Juan Carlos Hernández; hermanas Vivian y Susan (fallecida) Hernández; sobrinas, sobrinos y muchos amigos. Lo extrañarán mucho.



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Se cierra una puerta y se abre otra. Una invitación a mi fiesta de cumpleaños

Cada 21 de abril, las luces de los postes de ambos lados de mi carril de memoria brillan más que nunca. Es una cita que atesoro porque resulta ser mi segundo comienzo en la vida; No, no era el momento en que yo era simplemente un niño pequeño empezando a caminar, era la fecha en que aterricé en el Aeropuerto Internacional Logan de Boston para reiniciar mi vida. Había elegido la cuna de la nación americana para ser la cuna de mi nueva vida.

Ese día, cuando las puertas de un avión de cuatro motores de pasajeros de Eastern Airlines cerraron a mis espaldas, estaba dejando atrás la historia de mi vida. Aproximadamente cuatro horas más tarde, y varias paradas en varios aeropuertos estadounidenses cuando las mismas puertas de ese vuelo lechero se abrieron frente a mí, me enfrenté por primera vez en mi vida a un nuevo hogar que ha durado hasta estos días: Boston Massachusetts, el lugar donde ese mismo mes de 1775, el día 18, Paul Revere había dispuesto ser alertado por una luz de la torre de la iglesia Old North Church si por tierra, o dos si por mar, de cualquier ataque británico inminente. Vio dos luces. En cuanto a mí, llegué por aire. Atrás estaban mi país, mi esposa, mi familia, incluso la Pequeña Habana de Miami.

Lo llamo un nuevo cumpleaños porque eso es exactamente lo que era. Cuando cambiamos todos esos elementos mencionados anteriormente, se siente como nacer de nuevo. Los recursos antiguos ya no están disponibles ni son eficaces, debemos probar nuevos recursos que creamos o que son creados por otros. Debemos confiar en lo que antes no estaba disponible o era impensable. O sobrevivimos y crecemos o nos encogen y perecemos.

Tuve suerte de sobrevivir y crecer. Hubo muchas manos amistosas que me alcanzaron y me ayudaron a bajar la escalera de ese avión cuando aterricé en Boston y habría muchos más que confiaron en mí y me dieron la oportunidad de tener éxito. Sí, hubo otros que trataron de evitarme también. La supervisora en mi primer trabajo administrativo dos semanas más tarde, intrigada por mis antecedentes cubanos preguntándome sarcásticamente "¿Fumas marihuana?" fue una de ellos. Hoy día podría demandar las faldas de esa señora y los pantalones de su empleador también. Continué, confiando en que esa expresión era la excepción y no la regla. Tres años más tarde, cuando me convertí en su jefe, ya había olvidado el incidente, aunque no estoy seguro de si alguna vez ella lo hizo. Oh, si es importante, nunca había fumado marihuana y nunca lo he hecho, incluso después de ser legalizado. Me niego a entregar el control de mi mente a cualquier hierba.

Unos años más tarde, después de muchas noches de trabajo agotadoras para completar mi educación universitaria, me iniciaron en la Sociedad de Honor porque me había graduado con honores. En ese momento, ya era vicepresidente adjunto

de mi empresa. Mi compañera de trabajo "curiosa por la marihuana" ni siquiera estaba cerca. Parte de la celebración e inducción a la Sociedad de Honor fue una invitación a almorzar con otros homenajeados y los ejecutivos de la Sociedad. El presidente de la Sociedad notando mi acento español, ¿quién no? tratando de ser tan agradable como podría ser, me condescendió mencionando "mi ligero acento". Se preguntaba de dónde era yo. "Cuba", le respondí. "Vine de Cuba a principios de los años sesenta". "Oh Cuba", dijo haciendo un esfuerzo de superhombre para no meterse una pierna en la garganta", conozco algunas familias cubanas de Dorchester y la mayoría de ellas viven del bienestar público. En realidad, eso no es bueno. Es una situación muy costosa para nosotros".

Me quedé estupefacto. En primer lugar, no sabía que los nombres o nacionalidades de las personas que recibían bienestar público eran de conocimiento general. En segundo lugar, este tipo me estaba entregando un diploma y una medalla por mis esfuerzos de honor en la universidad (una cuyo nombre prefiero ignorar) con una mano, mientras me mostraba a mí y a mis compatriotas el dedo medio con la otra. Hubo un momento de silencio inquietante. Obviamente tratando de arrancarse la pierna de la garganta, se me acercó ahora con una pregunta supuestamente más amigable: "¿Y dónde trabajas?" Vi en su rostro una expresión de esperanza; tal vez yo era la excepción a su estereotipo.

No sabía cómo este señor había logrado ascender en una organización profesional con una mentalidad tan poco profesional. Pensé en una respuesta apropiada por un segundo y decidí responder con una de valor de los conocidos \$64,000 que sabía que lo sacudiría: "Oh, ahora no estoy trabajando. Me parece que estar en el bienestar social es mejor para mí". Movié un poco la cabeza, no respondió y se excusó para ir al baño. Lo que planeaba hacer allí no me pregunté ni me importaba. Cuando regresó, yo había salido de la habitación. Este tipo de honor no lo necesitaba. Nunca volví a ir a ninguno de sus almuerzos.

Menciono estas historias, porque con lo bueno también se nos sirve lo malo y lo feo de la gente que no puede distinguir cuál es cuál. Algunos lo hacen con bromas, otros con insultos, otros con balas. Se alimentan de sus inseguridades. Homo sapiens no ha aprendido a vivir tranquilamente con otros distintos en el mismo vecindario. No es sólo en los Estados Unidos, es en todo el mundo. Lleve un género diferente, raza diferente, lenguaje diferente o religión diferente al poder social y recibirá una razón de prejuicio y discriminación, incluso un motivo de violencia. Ver las noticias sobre los recientes asesinatos de asiáticos en Georgia es un triste recordatorio.

Nos hace pensar, pero ese es el precio que pagamos mientras nos movemos. Aun así, cuando recuerdo el 21 de abril, mi nuevo

comienzo en Boston, trato de no pensar en la puerta que se cerró detrás de mí, pienso en la que abrió frente a mí y me dio una nueva vida. Prepárese para venir a mi fiesta de

cumpleaños a "rock and roll." No necesito regalos ni donaciones; Sólo necesito fe y esperanza.

Y este es mi punto de vista hoy.

A Door Closes and Another Opens. An Invitation to My Birthday Party

Every April 21, the lights on the posts of both sides of my memory lane shine brighter than ever. It's a date I treasure because it happens to be my second beginning in life; no, not the time when I was merely a toddler starting to walk, it was the date when I landed at Boston's Logan International Airport to restart my life. I had chosen the cradle of the American nation to be the cradle of my new life.

On that day, as the doors of an Eastern Airlines passenger four-engine plane closed behind my back, I was leaving behind my life story. Approximately four hours later, and several stops at various American airports when the same doors of that milk run opened in front of me, I faced for the first time in my life a new home that has lasted until these days: Boston Massachusetts, the place where on the same month in 1775, the 18th, Paul Revere had arranged to be alerted by one light if by land, or two if by sea at the Old North Church, of any impending British attack. He saw two lights. As for me, I arrived by air. Behind were my country, my wife, my family, even Miami's Little Havana.

I call it a new birthday because that's exactly what it was. When we change all of those elements mentioned above, it feels like being born anew. The old resources are no longer available or effective, we must try new resources that we create or are created by others. We must rely on what was previously unavailable or unthinkable. Either we survive and grow or we shrink and perish.

I was lucky to survive and grow. There were many friendly hands that reached to me and helped me step down the ladder of that airplane as I landed in Boston and there would be many more who trusted me and gave me an opportunity to succeed. Yes, there were others who tried to avoid me also. The supervisor in my first clerical job two weeks later, intrigued by my Cuban background asking me sarcastically "Do you smoke marijuana?", was one of them. Today I could sue the skirts of that lady and the pants of her employer as well. I kept going hoping that such expression would be the exception rather than the rule. Three years later, when I became her boss, I had already forgotten the incident, although I'm not sure if she ever did. Oh, if it's important, I had never smoked marijuana and never have, even after being legalized. I refuse to surrender control of my mind to any weed.

A few years later, after much grueling working evenings to complete my college education, I was inducted into the Honor Society because I had graduated with honors. At the time, I was already an Assistant Vice President in my company. My "marijuana curious" coworker wasn't even around. Part of the celebration and induction into the Honor Society was an invitation to lunch with other honorees and

the executives of the Society. The President of the Society noticed my Spanish accent, who wouldn't? Trying to be as nice as he could be, he patronized me by mentioning "my slight accent". He was wondering where I was from. "Cuba," I responded. "I came from Cuba in the early sixties". "Oh Cuba", he responded making a yeoman's effort not to stick a leg down his throat, "I know some Cuban families from Dorchester and most of them live on welfare. Actually, that's not good. It's a very costly situation for us."

I was shocked. First, I didn't know that the names or nationalities of people on welfare were public knowledge. Second, this guy was handing me a diploma and a medal for my honor efforts at the university (one whose name I prefer to ignore) with one hand, while showing me and my compatriots the middle finger with the other. There was a moment of disturbing silence. Obviously trying to unstuck the leg from his throat he approached me now with a supposedly friendlier question, "And where do you work?" I saw on his face an expression of hope; perhaps I was the exception to his stereotype.

I didn't know how this guy had managed to rise in a professional organization with such an unprofessional mentality. I thought about an appropriate response for a second and decided to answer with the known \$64,000 value that I knew would shake him to the core: "Oh, now I am not working. I find that being on welfare is better for me." He moved his head a bit, didn't answer, and excused himself to go to the restroom. What he was planning to do there I didn't ask or care. By the time he returned I had left the room. This kind of honor I didn't need. Never went to any of their lunches again.

I mention this story because with the good we are also served with the bad and the ugly from folks who can't distinguish which is which. Some do it with jokes, some with insults, others with bullets. It feeds on their insecurities. Homo sapiens haven't learned to live peacefully with others who are distinct in the same neighborhood. It's not only in the United States, it's all over the world. Carry a different gender, different race, different language, or different religion of social power and you are carrying a reason for prejudice and discrimination, even a motive for violence. Watching the news about the recent killings of Asians in Georgia is a sad reminder.

It makes you wonder, but that's the price we pay while we wander. Still, as I remember April 21, my new Boston beginning, I try not to think of the door that closed behind me, I think of the one who opened in front of me and gave me a new life. Be ready to come to my birthday party to rock and roll. I don't need gifts or donations; I only need faith and hope.

And this is my Point of View today.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

Lowell recolecta medicamentos y objetos punzantes e insta a la comunidad a "ayudar a mantener a los niños seguros"

El Departamento de Salud de la ciudad de Lowell organizará un Día de Eliminación de Medicamentos no Deseados y objetos punzantes el sábado, 24 de abril de 2020, de 10:00 a.m. a 2:00 p.m., ubicado en 341 Pine Street, Lowell. Este evento gratuito está abierto a todos los miembros de la comunidad que están invitados a traer sus medicamentos recetados y de venta libre no deseados, medicamentos líquidos, inhaladores, objetos punzantes (incluidas jeringuillas, lancetas, agujas para bombas) y Narcan vencidos para ser desechados. Este evento será un evento de autoservicio.

Los eventos del Día de Eliminación de Medicamentos no Deseados y objetos punzantes son parte de los esfuerzos de la ciudad de Lowell para reducir la gran cantidad de opioides y otros incidentes relacionados

con medicamentos recetados que ocurren en Lowell. Al retirar los medicamentos de la casa, los residentes reducen las oportunidades de que otros hagan un mal uso o abuso de los medicamentos. Según la Asociación para Niños Libres de Drogas, dos tercios de los adolescentes y adultos jóvenes que denuncian el abuso de medicamentos recetados lo obtienen de amigos, familiares y conocidos.

Puede encontrar más información en www.LowellMA.gov o llamando al 978-674-4304.

El Departamento de Salud de Lowell se esfuerza por promover y proteger la salud y el bienestar de los residentes de Lowell y sus visitantes. Cumple esta misión a través de una amplia gama de programas de salud pública y educación sanitaria de extensión en una variedad de áreas.

Lowell collects medications and sharps and urges community to "Help Keep Kids Safe"

The City of Lowell Health Department will be hosting an Unwanted Medication and Sharps Disposal Day on Saturday, April 24, 2020, from 10:00 am – 2:00 pm located at 341 Pine Street, Lowell. This free event is open to all members of the community who are invited to bring their unwanted prescription and over-the-counter medications, liquid medications, inhalers, sharps (including syringes, lancets, pen and pump needles), and expired Narcan to be disposed of. This event will be a drive-through event.

Unwanted Medication and Sharps Disposal Day events are part of the City of Lowell's efforts to reduce the high number of opioid and other prescription

medication-related incidents that occur in Lowell. By removing medications from the home, residents lower the opportunities for medications to be misused or abused by others. According to the Partnership for Drug-Free Kids, two-thirds of teens and young adults who report the abuse of prescription medications are getting it from friends, family, and acquaintances.

More information can be found at www.LowellMA.gov or by calling 978-674-4304.

The Lowell Health Department strives to promote and protect the health and wellness of the residents of Lowell and its visitors. It fulfills this mission through a wide range of public health programs and outreach health education in a variety of areas.

Mayor Fiorentini Announces "Haverhill Saves Energy" Campaign to Help Residents, Small Businesses & Nonprofits Save Money, Energy

Mayor James J. Fiorentini has announced the launch of a new public outreach campaign, "Haverhill Saves Energy," focused on helping residents, small businesses and nonprofits reduce their electricity and gas usage and save money.



Haverhill Saves Energy is designed to ensure that residents - renters, homeowners, and residential property owners - as well as small businesses and local nonprofits, are receiving the full benefits of statewide Mass Save programs. These programs are funded through an "energy efficiency" charge on monthly utility bills and are sponsored by electric and natural gas providers. This campaign is in partnership with the nonprofit, All In Energy, and Haverhill's local electric and natural gas utility, National Grid.

Haverhill was selected as one of nine cities and towns in Massachusetts to participate in a Municipal Partnership Program run by the sponsors of Mass Save. The city has an opportunity to receive up to \$20,000 in grant funding from National Grid if it meets goals set by the program.

"The city is pleased to promote opportunities for our residents, especially those of lower-incomes and our minority communities, to take advantage of energy saving programs that are available to all," Mayor Fiorentini said. "I am always careful that the city is not selling anything for the purpose of enriching private companies using the city's name and this is not the case here."

Mayor Fiorentini noted utility customers already pay into Mass Save programs when they pay their monthly utility bills.

"I encourage you to take advantage of the no-cost, no-obligation home energy assessment to which you are entitled," the mayor said.

The first step for residents and property owners is to sign up for a no-cost home energy assessment at HaverhillSaves.org. Renters living in a 1-4 unit building who pay their utility bills and owners of 1-4 unit buildings or single family homes are eligible to participate. Property owners of buildings with more than 5 units can also benefit from the Mass Save Multifamily Program at MassSave.com/multifamily.

All In Energy will be helping English and Spanish-speaking residents -- renters and homeowners -- participate in the program.

The no-cost home energy assessment is performed by a Mass Save certified contractor or by the nonprofit Community Action, Inc., Haverhill's Community Action Program agency, based on owners' income or tenants' income.

Assessments may be done completely virtually over the phone or video chat, or in-person following strict COVID-safe protocols. Based on the assessment, renters and owners may receive items that immediately save money and energy such as high efficiency shower heads, power strips and programmable thermostats -- all at no cost.

Additionally, sponsors of Mass Save are offering 100 percent off approved insulation for a limited time for all rental units in 1-4 unit buildings. Single family homeowners and single unit/condo owners are eligible for 75-100 percent off approved insulation, based on income.

These energy upgrades can make a building more comfortable and reduce maintenance costs. Insulation combined with no-cost air sealing may also reduce insect and rodent infiltration, reduce building noise levels and could even allow for installation of smaller HVAC systems in the future.

The Haverhill Saves Energy campaign also includes opportunities for small businesses and nonprofits. Through the Mass Save Small Business program, business owners and nonprofits can access a no-cost energy assessment for their buildings and receive an even broader set of energy efficiency upgrades and savings opportunities. Business owners and nonprofit leaders can learn more at www.masssave.com/en/saving/business-rebates/energy-saving-solutions-for-small-businesses

All In Energy is supporting the city with its outreach strategy and materials and collaboration with local organizations that would like to help their constituents access Mass Save's residential and small business programs.

All In Energy is also available to answer any questions residents have about the benefits they can receive and to troubleshoot any challenges. You may see the All In Energy staff tabling at events and retail locations, once it is safe again to do so, or you may receive a phone call from All In Energy on behalf of the city.

"We are thrilled to work with the City of Haverhill to help both Spanish and English-speaking renters and building owners save energy and money, especially as we all continue to grapple with the financial impacts of COVID-19," said Gabe Shapiro, Co-Executive Director, Partnerships at All In Energy.

All In Energy's mission is to accelerate an inclusive clean energy economy. The organization's outreach focuses on community connections, working with cities and community organizations to reach residents who may be unaware of energy-savings programs or have not had the time to take advantage of them. The nonprofit organization is also working to expand opportunities in the clean energy workforce by hiring diverse multilingual talent and providing individuals with the skills and experience necessary for clean energy careers. To learn more about All In Energy's work, visit www.allinenergy.org.

UNWANTED MEDICATION AND SHARPS DISPOSAL DAY

Saturday April 24th, 2021
10:00 am - 2:00 pm
341 Pine Street, Lowell, MA

Due to Physical Distancing, the following measures will be taken:

- **DRIVE-THROUGH**
- **FACE COVERINGS REQUIRED**
- **ALL MEDICATIONS MUST BE OUT OF BOTTLES AND IN A PLASTIC BAG**
- **SYRINGES MUST BE IN PUNCTURE-PROOF CONTAINERS**

WE ACCEPT:

Prescription Medications and Over the Counter Medications

Liquid Medications

Syringes, Lancets, and Pen and Pump Needles

Inhalers

Narcan (Naloxone) Nasal Spray

Free Service! Call 978-674-4304 or visit www.lowellma.gov for more information.
Residential Disposal Only - No Commercial Disposal.

By eliminating unwanted medications and sharps from your home, you are helping to keep your family and our community safe!

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

NiSource Charitable Foundation and Essex County Community Foundation announce Awards of \$1 Million in Grants to Nonprofits

Andover, Lawrence and North Andover, MA -- Today, Essex County Community Foundation (ECCF), on behalf of the NiSource Charitable Foundation, announced \$1 million in one-year grants to support nonprofit organizations in the communities of Andover, Lawrence and North Andover. These grants are part of a five-year, \$10 million commitment by NiSource Charitable Foundation to support new and important initiatives in the Merrimack Valley. The nonprofit organizations awarded were recognized for their outstanding efforts in various areas including basic needs and hardship assistance, economic and workforce development, safety, STEM and energy education, and environmental stewardship.

After the December 2020 application deadline, the grant review process, which was administered by ECCF, involved input and oversight from an advisory committee that consisted of local civic and business leaders, representatives of local charitable organizations, and representatives of NiSource and Eversource Energy. The committee members have diverse personal and professional backgrounds, and the committee has a strong awareness of issues affecting these communities and thus, opportunities for impact.

The Fund at ECCF, which is a Field of Interest Fund, receives its financial support from the NiSource Charitable Foundation; a charitable foundation funded by NiSource Inc., the former parent company of the Columbia Gas of Massachusetts business. While NiSource no longer operates in Massachusetts, the company is continuing

its support of the communities of Andover, Lawrence and North Andover.

“We are pleased to be able to continue our support for the people of Merrimack Valley whom we are deeply inspired by,” said Joe Hamrock, CEO and President of NiSource. “We also are appreciative of the Essex County Community Foundation’s work in administering this fund. We are excited that these incredible organizations will have the opportunity to further their work in filling gaps and improving their communities.”

“Congratulations to the nonprofits awarded with a grant funded by the NiSource Charitable Foundation through ECCF. We are inspired by their respective missions and their vision to bring about change in their communities with these resources. These nonprofits are delivering vital services to tens of thousands of residents. We are grateful for the work of these organizations and our communities are stronger because of their efforts,” said Beth Francis, CEO of Essex County Community Foundation.

The NiSource Charitable Foundation through the fund at ECCF encourages and incentivizes cross-sector and cross-organization collaboration. Grants are intended to be one-time, one-year grants to be used within 12 months and organizations are able to apply yearly if they wish to. For future grant eligibility visit <https://www.eccf.org/fundformerrimackvalley/>

Grantees and other Applicants with questions are encouraged to email Carol Lavoie Schuster at c.lavoieschuster@eccf.org. Any questions regarding the NiSource Charitable Foundation should be directed to Scott Ferson at ferson@libertysquaregroup.com.

NiSource Charitable Foundation y Essex County Community Foundation Anunciar premios de \$ 1 millón en subvenciones para organizaciones sin fines de lucro

Andover, Lawrence y North Andover, MA - Essex County Community Foundation (ECCF), en nombre de NiSource Charitable Foundation, anunció \$1 millón en subvenciones de un año para apoyar a organizaciones sin fines de lucro en las comunidades de Andover, Lawrence y North Andover. Estas subvenciones son parte de un compromiso de cinco años y \$10 millones de NiSource Charitable Foundation para apoyar iniciativas nuevas e importantes en el Valle de Merrimack. Las organizaciones sin fines de lucro premiadas fueron reconocidas por sus esfuerzos sobresalientes en diversas áreas, incluida la asistencia para las necesidades básicas y las dificultades, el desarrollo económico y de la fuerza laboral, la seguridad, la educación STEM y energética, y la administración ambiental.

Después de la fecha límite de solicitud de diciembre de 2020, el proceso de revisión de la subvención, que fue administrado por ECCF, involucró aportes y supervisión de un comité asesor que consistía en líderes cívicos y comerciales locales, representantes de organizaciones benéficas locales y representantes de NiSource y Eversource Energy. Los miembros del comité tienen diversos antecedentes personales y profesionales, y el comité tiene una gran conciencia de los problemas que afectan a estas comunidades y, por lo tanto, las oportunidades de impacto.

El Fondo de ECCF, que es un Fondo de Campo de Interés, recibe su apoyo financiero de NiSource Charitable Foundation; una fundación benéfica financiada por NiSource Inc., la antigua empresa matriz de la empresa Columbia Gas of Massachusetts. Si bien NiSource ya no opera en Massachusetts, la compañía continúa brindando apoyo a las comunidades de Andover, Lawrence y North Andover.

“Nos complace poder continuar con

nuestro apoyo a los residentes de Merrimack Valley, que nos inspira profundamente”, dijo Joe Hamrock, director ejecutivo y presidente de NiSource. “También apreciamos el trabajo de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex en la administración de este fondo. Estamos entusiasmados de que estas increíbles organizaciones tengan la oportunidad de avanzar en su trabajo para llenar los vacíos y mejorar sus comunidades”.

“Felicitaciones a las organizaciones sin fines de lucro que recibieron una subvención financiada por NiSource Charitable Foundation a través de ECCF. Nos inspiran sus respectivas misiones y su visión de generar cambios en sus comunidades con estos recursos. Estas organizaciones sin fines de lucro brindan servicios vitales a decenas de miles de residentes. Estamos agradecidos por el trabajo de estas organizaciones y nuestras comunidades son más fuertes gracias a sus esfuerzos”, dijo Beth Francis, directora ejecutiva de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex.

NiSource Charitable Foundation, a través del fondo de ECCF, fomenta e incentiva la colaboración entre sectores y organizaciones. Las subvenciones están destinadas a ser subvenciones únicas de un año que se utilizarán en un plazo de 12 meses y las organizaciones pueden solicitarlas anualmente si así lo desean. Para obtener información sobre la elegibilidad de subvenciones en el futuro, visite <https://www.eccf.org/fundformerrimackvalley/>

Se alienta a los beneficiarios y otros solicitantes que tengan preguntas a enviar un correo electrónico a Carol Lavoie Schuster a c.lavoieschuster@eccf.org. Cualquier pregunta relacionada con NiSource Charitable Foundation debe dirigirse a Scott Ferson en ferson@libertysquaregroup.com.



Sueño de Maravilla
"Impactando la vida de los agentes"

CONOZCA LA HISTORIA DE LAWRENCE

¿Conoce usted la ciudad de Lawrence?
¿Quiénes fueron sus fundadores?
¿Quiénes fueron los primeros habitantes?
¿Cuánto dinero costó la ciudad de Lawrence?

Ahora usted podrá saber todo sobre la ciudad de Lawrence desde antes de su fundación y porque cada escuela y calle lleva esos nombres.

Escuche los miércoles por la 1490am, fortaleciendo la familia.net, Facebook y YouTube. En el programa:
Sueño de Maravilla, de 2pm a 3pm

Gracias por patrocinar este gran trabajo para contribuir con la cultura y el engrandecimiento de la histórica y bella ciudad de Lawrence.

Contribución de \$200.00 por patrocinio y publicidad por 2 meses.
Productor: Luis Pineyro. Info teléfono 978-885-1842.
Inicia miércoles 17 de marzo.

www.rumbonews.com

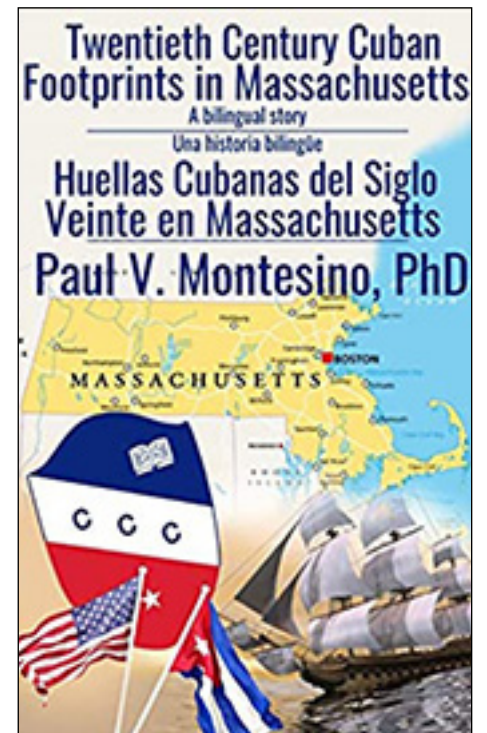
Nuevo libro sobre cubanos en Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. ha publicado la historia de cómo creció la población cubana en el estado en los años 60 y 70. Como resultado, creamos el Centro Cultural Cubano de Boston y, a principios de los ochenta, respondimos al éxodo del Mariel con ayudas a los arribos.

Su reciente publicación *Huellas Cubanas del Siglo Veinte en Massachusetts* es un libro electrónico Kindle bilingüe (inglés-español), un libro de bolsillo en letra normal y un libro de bolsillo en letra grande en Amazon.com que narra esos dos esfuerzos de nuestra comunidad.

Puede comprarlos a través de Amazon. La edición Kindle cuesta \$10; el libro de bolsillo impreso regular por \$15; y el libro de bolsillo impreso de gran tamaño por \$18.

El libro ha sido registrado en la Oficina de Derechos de Autor de la Biblioteca del Congreso y se han enviado copias a bibliotecas públicas de orientación cubana y en varias universidades.



Pentucket Regional School District Receives Best Communities for Music Education Award

WEST NEWBURY — Superintendent Justin Bartholomew is pleased to announce that the Pentucket Regional School District has been recently honored with the Best Communities for Music Education award from the NAMM Foundation.

For the past 22 years, this honor has been awarded to districts that demonstrate outstanding achievement in efforts to provide music access and education to all students.

"I am thrilled that our district was awarded this incredible honor," said Superintendent Bartholomew. "This award speaks volumes, especially to our music faculty who work so hard and dedicate countless hours in order to provide our students with the best possible musical education."

To qualify for this honor, each district answered detailed questions about funding, graduation requirements, music class participation, instruction time, facilities, support for the music program and community music-making programs.

This school year, the district adjusted its music program like all other programs to support hybrid and remote learning. Middle and high school students participating in hybrid learning were given an opportunity to focus on mechanics and musical skills this school year through assignments tailored to foster independence and self assessment. Students at the

elementary school level participated in music instruction remotely due to the district's public health requirements for its elementary schools, and as a result educators were able to teach 15 minute mini-lessons to students individually. This offered educators an opportunity to work with students one on one to help them reach their goals.

The district has a longstanding tradition of excellence in its music program, and offers separate middle and high school percussion and jazz programs for credit. Students who have accumulated at least 30 credits in the music department are recognized at their high school graduation. The district's music instructors are specialists in their fields of jazz, percussion, strings and woodwinds, and are active in their professional pursuits performing, publishing, recording, presenting and guest conducting.

Pentucket is also a National Association for Music Education (NAfME) Tri-M National Music Honor Society chapter. Students in the program have also earned top awards at the Berklee College of Music, University of New Hampshire, and Massachusetts Association for Jazz Education (MAJE) Jazz Festivals, as well as spots in District, All-State, and All-National ensembles and acceptance into top music schools around the country. Of alumni from the class of 2020 who studied jazz at Pentucket, 40% are majoring in music

at their college or university, and 22% of alumni from that class who studied music at the district decided to pursue music as their major. The district has seen similar percentages of students pursue music at the post-secondary level over the past three years.

Responses were verified with school officials and reviewed by the Music Research Institute at the University of Kansas.

"Music education intrinsically encompasses the uppermost levels of Bloom's Taxonomy and the 4 C's of 20th Century Learning (critical thinking, collaboration, creativity and communication) to foster higher-order thinking skills in its students," said Director of Jazz David Schumacher. "In no other academic subject are these crucial opportunities as prevalent or ubiquitous. Nor does any other subject offer as clear and innate a path to social and emotional wellness for students. There has never been a more important moment to support music and the Arts."

"Music is the purest expression of the human condition, and it has held a central role in every culture of every era since time immemorial. We teach music not as a mere novelty or as a means to some external end,

but so that our students can become more complete human beings, and can revel in the splendor of what it is to be alive," said Bobby Spellman, a 2006 alumni of the district and trumpet player.

Spellman and several other alumni participated in the district's virtual Cafe Jazz event to commemorate the 20th year of the event. The district has a strong alumni network through its music department.

The Pentucket Music Department also wishes to recognize and thank community groups who have long supported its mission and enabled its work including the Pentucket Music Boosters, Pentucket Arts Foundation and the Pentucket Education Foundation. Individual members of the community have also given kind donations to support the program over the years.

The NAMM Foundation is a nonprofit supported in part by the National Association of Music Merchants and its approximately 10,400 members around the world. The foundation advances active participation in music-making by supporting scientific research, philanthropic giving and public service programs. For more information about The NAMM Foundation, please visit www.nammfoundation.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONNEWS.COM

TENNAR'S TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
con 30 Días de Garantía

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

24 HOURS 7 DAYS

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida
 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
 (Aceite y Filtro Previsto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta
 (PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)



NECC has Graduated 100 CNA's Since Start of Pandemic; Filling Community Need

Northern Essex Community College's Center for Corporate and Community Education is partnering with area health care employers to meet an urgent need for certified nurse assistants (CNA's).

In March of 2020, the college had to cancel its grant-funded CNA Training Program because of COVID restrictions.

"We were struggling to determine how we could transition the classroom portion of the program to online delivery and find a healthcare facility for the clinical portion of the program," said Margaret Glenn, program director.

The college successfully accomplished both goals, thanks in large part to Hannah Duston Healthcare Center in Haverhill, which offered their facility as a site for clinical training.

Last May, the college became the first to receive approval from the Massachusetts Department of Public Health to offer CNA training in the new format.

Since then, 100 CNA's have graduated and are now working in health care facilities, such as Lawrence General, Hannah Duston, Penacook Place, Sutton Hill, and Prescott House.

In many cases, employers are sponsoring the CNA's, covering the cost of the program, and the college is recruiting now for grant-funded programs, beginning in May, June, and August, which will be free to students.

The four-week program includes two weeks of class time, delivered online; two days of skills practice, held at the CNA

Skills Lab located on the Lawrence Campus; and a 25-hour clinical, which is conducted at Hannah Duston. Graduates are prepared to take Massachusetts Red Cross Nurse Aide Certification Exam.

The program has close to a 100% placement rate, according to program faculty. "If they want a job, they're getting a job," says Heather Waniga, RN, program coordinator. "Hannah Duston is hiring many of our grads, right from their clinical experience."

Students in the program have a wide mix of ages and backgrounds, ranging from teenagers to career changers in their mid-50's. "That's what makes it fun to teach," says instructor Christine Florence, a nurse practitioner with years of experience working with geriatric patients. "I can't say enough about these students and their enthusiasm."

The second instructor in the program is Lisa Florence, Christine's daughter-in-law. CNA's work closely with patients and residents to provide many direct care needs. Under the supervision of a Registered Nurse (RN), the CNA can be responsible for personal care (bathing, toileting, and other hygiene related needs), turning or moving patients, checking vital signs, feeding patients, safety procedures, and assisting with some medical procedures. CNAs can work in many different healthcare settings, including nursing homes, hospitals, home care, and rehab facilities.

For more information, contact Heather Waniga, at hwaniga@necc.mass.edu.



This group of students graduated from the NECC CNA Program in late March.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs

on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu or call 978-556-3700.

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido

Check Engine

978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

SPEECHAPALOOZA 2021

Coming to a Screen Near You



Haverhill/Lawrence – Northern Essex Community College’s 7th annual Speechapalooza event will be held virtually for the second year in a row due to the ongoing coronavirus pandemic. It will be held over a span of three days, April 30, May 1, and May 2 on YouTube @ <https://youtu.be/3x4ccIZPVJk>.

Speechapalooza was created in 2015 and sponsored by NECC’s Liberal Arts: Communications/Journalism Program and continues to be organized by students enrolled in Principles of Public Relations (COM113).

Since its debut, the event has celebrated student speakers involved in Public Speaking or Public Presentation-intensive classes. The

students prepare and give speeches about a variety of topics to a wide audience.

Last year’s Speechapalooza was in the midst of planning when the pandemic hit, so students had to shift gears to keep the event alive. They were also able to tie in fundraising for NECC’s COVID-19 Emergency Fund which is planned for this year’s event as well.

Speech submissions are currently being accepted for review until April 19. If you are interested in taking part of SPEECHAPALOOZA 2021: VIRTUAL VOICES, please send a video of you performing your 5-10 minute speech to speechapalooza2021@gmail.com.



City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
 200 Common Street
 Lawrence Massachusetts 01840

DANIEL RIVERA
 MAYOR
 WILLIAM J. MALONEY
 CITY CLERK
 CAROLE MORIN
 ASSISTANT CITY CLERK

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual 2021, a todos los Residentes de la Ciudad de Lawrence. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y devuelva el formulario del Censo para que la residencia de los miembros de su hogar esté establecida. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su repuesta al Censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario este correcta.
2. Asegúrese de incluir todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma. Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran recluidas en centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha al final del formulario.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División De Elecciones, 200 Calle Common, sala #4, Lawrence MA. 01840. Número de teléfono es 978-620-3290, si necesita información adicional.

Lawrence División de Elecciones
 Tel: (978) 620-3290

The City of Lawrence Election Division has mailed the 2021 Annual Census to all residences in the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone’s convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. “Cross off” any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division
 Tel: (978) 620-3290

PARA **TODOS** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
 Automóviles
 Casas
 Negocios

* Tarifas bajas para
 seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Library program explores African American art

Martin Luther King Jr. said, “The arc of the moral universe is long, but it bends toward justice.” On Thursday, April 29, at 7 p.m., Jane Oneail of Culturally Curious will examine that arc as it relates to the African American history enshrined in American art.

Oneail’s talk, “Bending Toward Justice: African Americans as Subject and Creators in American Art,” gives a visual overview of African American oppression, struggle

and progress toward equality. It will include colonial-era portraits, 19th century and Jim Crow-era prints, 1960s civil rights photography and more.

Registration is required to get an invitation to this Zoom event. Go to <http://tinyurl.com/npllectures>.

For more information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.

Downtown Book Group to Discuss Novels This Spring

The Nashua Public Library’s Downtown Book Group is open to the public and welcomes new members. The group meets virtually on the second Friday of the month at 3 p.m. It is led by a reference librarian.

Two recent novels are up for discussion this spring:

5/14 “Before the Coffee Gets Cold” by Toshikazu Kawaguchi. Off the beaten path in Tokyo is a cafe that, legend says, offers the opportunity to travel back in time. But

there's a catch: Travelers must return before their coffee gets cold.

The library has electronic and print versions of these books. Reserve them using the online catalog at nashualibrary.org, by calling 603-589-4611 or by emailing information@nashualibrary.org.

Registration for each meeting is required to receive a Zoom invitation; go to <http://tinyurl.com/npldiscussion>.

Las personas y familias que necesitan asistencia alimentaria deberían inscribirse ahora para recibir los beneficios de SNAP

Semana de Concientización sobre SNAP, del 12 al 18 de abril

Durante estos últimos 14 meses, la inseguridad alimentaria ha sido más alta que nunca en la historia de Massachusetts. A cientos de miles de residentes de Massachusetts se les dificulta comprar sus alimentos. El Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria (SNAP, por sus siglas en inglés), anteriormente conocido como “cupones de comida” o food stamps, asiste a los individuos y a las familias por medio de fondos para la compra de alimentos. Este programa federal de nutrición hace posible que las personas compren los alimentos que necesitan, donde y cuando quieran.

SNAP es el recurso alimentario del cual dependen más personas en el país. En Massachusetts, sin embargo, se calcula que 700,000 residentes que califican para recibir beneficios de SNAP aún no se han inscrito. Tener información errónea sobre el programa y la confusión que existe sobre quiénes son las personas que califican son factores que han impedido que las personas se inscriban. Con los recientes cambios de política en Washington, ahora es el mejor momento para inscribirse. Project Bread, que es una organización sin fines de lucro en la lucha contra el hambre en el estado, anuncia el lanzamiento de la Semana de Concientización sobre SNAP, del 12 al 16 de abril, con el objetivo de crear conciencia sobre este programa de importancia fundamental para disminuir el estigma, compartir información precisa, y ayudar a más familias a conectarse con los beneficios que les ayudarían a costear sus alimentos.

Datos de SNAP:

- Los beneficios de SNAP permiten a los residentes del estado ir a comprar los alimentos que ellos mismos comerán y que sus niños comerán, siendo además un programa culturalmente sensible que cumple con las restricciones dietéticas y es consciente de las posibles alergias.
- Durante la pandemia del COVID, todos



los hogares reciben los beneficios máximos de SNAP y, además, todos reciben un 15% adicional en los beneficios.

- ¡SNAP no afecta para nada la condición migratoria! Usted puede solicitar los beneficios de SNAP sin preocuparse por que se vea afectado su condición migratoria o la de sus seres queridos.
- ¡Los beneficios de SNAP son para todas las personas que califican! Inscribirse en SNAP no le quita beneficios a nadie más.
- Incluso si usted ha dejado de calificar en el pasado, usted podría calificar ahora.
- Si en su hogar hay niños, inscribirse en SNAP facilita el acceso a los beneficios de Transferencia Electrónica de Beneficios por la Pandemia (P-EBT, por sus siglas en inglés) para adquirir alimentos para los niños. Ahora los niños de 0 a 5 años también califican para P-EBT.

Obtenga ayuda ahora mismo:

Las personas que están pasando por una situación de inseguridad alimentaria deben llamar a la Línea de Ayuda gratuita de Project Bread de FoodSource (1-800-645-8333), a través de la cual se brinda asistencia confidencial para conectarse con recursos alimentarios, incluidos los beneficios de SNAP, en 180 idiomas y para personas con problemas de audición. Para obtener más información, visite: www.projectbread.org/get-help.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONEWS.COM

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Your Chamber Connection

Upcoming Conference

Women in the Workforce

virtual conference

april 20

3 million women left the workforce in 2020, largely due to the pressures that the COVID pandemic placed on families: childcare centers closed or limited their hours and capacity; school-age children began learning at home full-time; businesses laid off or furloughed staff for months.

As the economy begins to recover, how do we get women back into the workforce? What does it mean for our economy if they don't come back? How can employers adapt to support an evolving view of what it means to be a "working mother"?

Join us for an examination of these issues with Secretary Rosalin Acosta, who has put these questions front and center in her policies and lived them firsthand with her family. A panel discussion, moderated by Catherine Carlock of the Boston Business Journal, follows the keynote address and brings together women leaders from a variety of industries.

Rosalin Acosta, Sec. of Labor & Workforce Development, keynote speaker

conference agenda

10:00am	Welcome
10:15am	Keynote Address: Sec. Acosta
10:45am	Q&A with Sec. Acosta
11:00am	Panel Introductions
11:30am	Moderated panel discussion
12:00pm	Conclusion

Sponsored by:
Katie Johnson, Sodim Club
Pamela Norkar-Ross, Brand and Buzz Marketing
Renée Thomson, Associated Industries of Mass.

Moderator:
Catherine Carlock, Boston Business Journal

Tuesday, April 20th | 10 am - 12 pm

General Admission - \$25 | Chamber Members - \$15

Wilmington/Tewksbury Chamber of Commerce | 978.657.7211 | www.wilmingtontewksburychamber.org

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



I didn't know that one day I would say Thanks to God I'm living in Lawrence. While the entire country is going crazy, we have peace in our beautiful city.

Oliver Partnership School rally

Students, teachers, and parents of the Oliver Partnership School staged a demonstration on Thursday with bold signs while chanting "We need a new school."

Rather than enumerate the conditions to which they are exposed, we decided to reprint the text written by a fifth-grader, Endy Leonardo (page 1 in Spanish and page 5 in English). Endy captured everything I have seen there.

On April 6, the Lawrence City Council met to discuss (and approve) the construction of the school at a cost of \$132.3 million of which only 46% will be reimbursed by the Commonwealth. The item was tabled until the councilors can get someone from the legislature to appear and advise as to possible additional funding for this expense.

Time is of the essence now. The decision must be made by next month because the state's offer for that funding had an expiration date and if we don't go ahead with the Oliver School now, they will be taken away.

The alternative will be increasing taxes by approving an override again this year but this time over the 2.5% allowed. Then, a couple of years from now, we'll have to do it all over again with the Leahy School.

I have to agree with Brian De Peña when he said, "If we don't pay for a new school, we'll have to build new jails." It may sound like an exaggeration but poor dilapidated schools create a society believing they are not worthy of anything better. It's a predicament we find ourselves with difficult decisions to be made.

There's definitely a need to rebuild and

expand the Oliver School, just like Leahy.

I see two reasons for this mess: the lack of planning by previous administrations creating housing without regard for the growth of the student population and the fact that this community has become accustomed to getting everything for free.

Surrounding cities and towns with modern schools ask parents to pay for many extras such as sports, music, arts, etc. while we don't charge for anything.

We are a welcoming community lacking common sense to tackle our problems, growing dependent on the State and Federal governments.

We are still paying for the Guilmette, High School, and South Lawrence East schools. How much debt can we endure with two additional schools? It's either, we raise taxes over the limit or convert some old buildings into school space instead of housing which will bring in more students.

Another consequence of this will be that rent will continue to rise as taxes increase.

It's your fault councilors for allowing so much housing to be built without regard for the advice against it from professionals.

Correction

Last week I was not clear reporting about the April 6 council meeting and said that Councilor Maria De La Cruz was at the site of the house in question at 36 Kendall St. when she wasn't. I'm sorry Maria.

Also, I included Councilor President Marc Laplante as voting in favor of converting the zoning of that property. Laplante did not vote in favor of the change but against it. It was then tabled hoping to investigate who issued the original permit.

Thanks for letting me know.

Unemployment rate

The unemployment rate in Lawrence remains at 15.4 compared to the state's 4.1% and nationally is 6%.

Middlesex CC Awarded Voter Friendly Campus Designation

Dedicated to student academic, professional and personal success, Middlesex Community College strives to support students in a variety of ways. Throughout the pandemic and beyond, Middlesex has continued to offer creative opportunities for students to participate in community events, including providing students with the information they need to become informed and involved in local, state, national and global politics. MCC was designated a "Voter Friendly Campus" for helping students engage in the voting process.

Middlesex is one of over 235 campuses in 37 states and the District of Columbia designated as a "Voter Friendly Campus." The initiative, led by national nonpartisan organizations Fair Elections Center's Campus Vote Project (CVP) and NASPA – Student Affairs Administrators in Higher Education – held participating institutions accountable for planning and implementing practices that encourage their students to register and vote in 2020 elections and in the coming years.

The mission of the Voter Friendly Campus designation is to bolster efforts that help students overcome barriers to participating in the political process. MCC was evaluated based on a campus plan about how Middlesex would register, educate and turnout student voters in 2020; facilitated voter engagement efforts on the campuses; and a final analysis of MCC's efforts – all in the face of the upheaval caused by a global pandemic. The designation is valid through December 2022.

"Being recognized as a Voter Friendly Campus reflects the passion that our students have for civic engagement," said Kelly Bowes, MCC's Coordinator of Civic & Service Learning. "MCC students understand the importance of using their votes – and their voices – as a powerful tool to create change in their communities and the world. We hope to continue our successes as we strive to ensure that 100 percent of eligible students are engaged voters in all elections, and those who are not eligible are given opportunities to use their voices in other ways."

As part of the college's effort to be designated – even amid the COVID-19 pandemic – Middlesex planned virtual activities that include voting registration

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

drives, Constitution Day, campus dialogues, National Voter Registration Day, election event, post-election conversations, virtual debate watch parties, dialogues on racial justice, Get Out the Vote initiatives, virtual class visits and social media outreach.

MCC has made a strong statement about the civic mission of higher education to prepare students to be engaged participants in the country's democracy and is excited to continue engaging students through 2020, 2022 and beyond.

The institutions designated Voter Friendly Campuses represent a wide range of two-year, four-year, public, private, rural and city campuses. Notably, the list of designated institutions includes many Minority Serving Institutions and Historically Black Colleges and Universities. The program is ultimately serving over 3.5 million students.

MCC is registering for the Summer and Fall 2021 semesters. To register for classes, visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

NASPA is the leading association for the advancement, health, and sustainability of the student affairs profession. Our work provides high-quality professional development, advocacy, and research for 15,000 members in all 50 states, 25 countries, and 8 U.S. territories.

Fair Elections Center is a national, nonpartisan voting rights and legal support organization that works to eliminate barriers to voting and improve election administration across the United States. Fair Elections Center's Campus Vote Project works with universities, community colleges, faculty, students and election officials to reduce barriers to student voting and helps campuses institutionalize reforms that empower students with the information they need to register and vote.

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

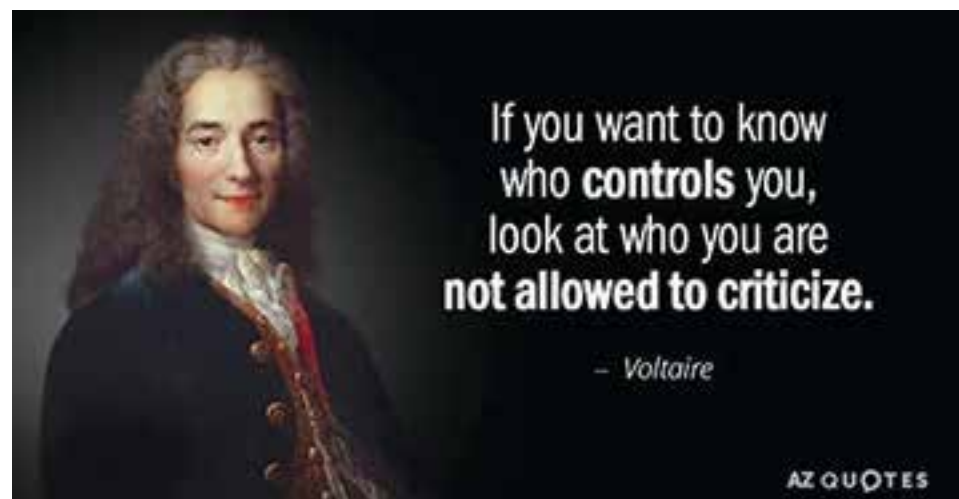
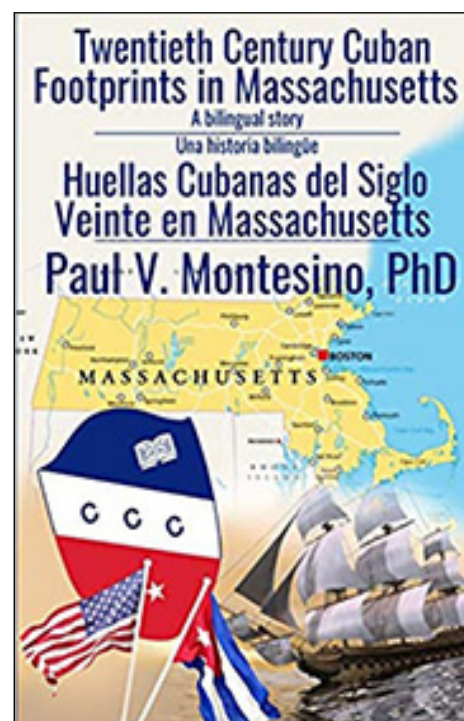
New book about Cubans in Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. has published the story of how the Cuban population grew in the state in the '60s and '70s. As a result, we created the Cuban Cultural Center of Boston and in the early eighties, we responded to the Mariel exodus with aid to the arrivals.

His recent publication *Twentieth-Century Cuban Footprints in Massachusetts* is a bilingual (English-Spanish) Kindle e-book, a paperback in regular print, and a paperback in large print at Amazon.com chronicling those two efforts of our community.

You may buy them through Amazon. The Kindle edition is \$10; the regular print paperback for \$15; and the large size print paperback for \$18.

The book has been registered with the Copyright Office of the Library of Congress and copies have been submitted to Cuban-oriented public libraries and at various universities.



If you want to know
who controls you,
look at who you are
not allowed to criticize.

- Voltaire

AZ QUOTES

Freedom Trail® Historic Sites Bring Patriots' Day to Homes Worldwide

Official Historic Sites and Partners Virtually Commemorate Patriots' Day 2021

With over 250 years of history along the Freedom Trail, the Freedom Trail® official historic sites and Freedom Trail Foundation continue to provide a host of virtual activities. Historic sites on Boston's iconic Freedom Trail and beyond will commemorate Patriots' Day 2021 and the 246th anniversaries of Paul Revere's Midnight Ride and the start of the American Revolution. Observe the Ride and Battles of Lexington and Concord, the first American Revolutionary War battles, by experiencing special programs and virtual opportunities created to help honor these events in Massachusetts' and America's history.

Old North Church & Historic Site's annual Lantern Ceremony #Lantern2021, a virtual family-friendly event, will celebrate the heroic actions of April 18, 1775, and Old North's legacy of active citizenship. On Sunday, April 18 at 7:00 p.m., join in for an uplifting evening featuring original music by Ryan Ahlwardt (formerly of Straight No Chaser), spirited performance of the poem "Paul Revere's Ride" by Rick Taylor (as Henry Wadsworth Longfellow), and the inspiring words of honoree Dave McGillivray, long-time Race Director for the Boston Marathon. Purchase tickets and see more information online: <https://www.oldnorth.com/lantern2021/>

Stay tuned to the Paul Revere House for more content in commemoration of this year's anniversary. The Paul Revere House's blog, The Revere Express, and podcast series, Revere Radio, continue to explore various aspects of Revere's home life, work, and Midnight Ride experience! Visit <https://www.paulreverehouse.org/> to access the blog, podcast, and more resources.

On Monday, April 19 at 2:00 p.m., join Robert J. Allison, Suffolk University professor of history and Revolution250 chair for "Why Is Patriot's Day a Holiday?" This one-hour lecture and live Q&A explores the origins of Patriot's Day, what it

has to do with the beginning of the American Revolution, the Civil War, and the long legacy of the Puritans. Find out why the day features rival re-enactments and a 26.2-mile foot race. Register online here: <https://www.roadscholar.org/find-an-adventure/24251/online-lecture-why-is-patriot-s-day-a-holiday->

Even more, Patriots' Day programs to commemorate this important history will be offered by Revolution250 partners. Throughout April, join in to experience virtual battle reenactments, lectures, children's programs, author readings, a Patriot vigil, and more. See the calendar of events on the Revolution250 website: <https://revolution250.org/events/>. Additionally, Minute Man National Historical Park, in partnership with the April 19th History Coalition, has created Virtual Patriots' Day 2021, which includes an array of events and programs: <https://friendsofminuteman.org/patriots-day/>.

Following Patriots Day is April school vacation week, which is a great time to visit the Freedom Trail and historic sites. Before a visit, go to TheFreedomTrail.org webpage: <https://www.thefreedomtrail.org/visit/experience-freedom-trail-now> for a list of historic sites and their current hours of operations as well as to learn what to expect and visitors' requirements. Historic sites continue to offer virtual exhibits, tours, and programs throughout vacation week and beyond, please sites' websites via TheFreedomTrail.org for more information. Additionally, a full up-to-date list of resources, including those offered from the Museum of African American History (<https://www.maah.org/>), is outlined on TheFreedomTrail.org webpage: <https://www.thefreedomtrail.org/education/distance-learning-resources>

For more virtual activities and programs, as well as updates as the Freedom Trail® official historic sites reopen, visit <https://www.thefreedomtrail.org/>.

Haverhill Volunteer Leads New Merrimack Valley Hospice Support Group for LGBTQ+ Community

Following the death of his husband of 20 years at Merrimack Valley Hospice's High Pointe House in October 2018, David Zoffoli experienced shock, overwhelming grief and numbness. Despite ongoing support from a strong network of family and close friends, Zoffoli said his healing has been slowed by discriminatory behaviors and anti-queer microaggressions which are common to marginalized groups.

Recognizing the vital nature of a sense of community, shared experiences and connection, Zoffoli and Merrimack Valley Hospice Clinical Social Worker Kara Cheek are co-facilitating a new virtual support group for individuals in the LGBTQ+ community who are grieving a death. The group meets every other Tuesday, from 5:30 to 7:00 p.m., via Zoom in a drop-in format, with no long-term commitment required.

"It has been wonderful to welcome David into the Merrimack Valley Hospice family," Cheek said. "Moving the group to the Zoom platform during the pandemic has allowed us to reach a wider audience, and having David on board has made this process easier. He is a joy for me to work with personally, and his experience with losing a spouse is deeply appreciated by the group members. He really gets it."

Zoffoli said he was so appreciative of the compassionate care which he received alongside his late husband, Stephen Fales, that he resolved to give back to Merrimack Valley Hospice. In addition to donating an award-winning photograph taken by Fales to a fundraiser benefiting the nonprofit organization, Zoffoli became an active volunteer following the required one-year waiting period following a loss.

In "Volunteering From a Distance, the fifth podcast episode of "Compassionate Journeys: Conversations About Home Care and Hospice," Zoffoli discusses his roles co-facilitating the support group; sewing memory pillows and teddy bears from clothing of the deceased; and leading the

virtual Calm Breathing session each week for staff members and fellow volunteers of Home Health Foundation, which includes providers Merrimack Valley Hospice, Circle Home, Commonwealth Nursing Services, Hallmark Health VNA, Home Health VNA, Home Health VNA of NH and York Hospital Hospice as part of the Wellforce Health System.

"It's sad to say that the LGBTQ+ community still experiences significant disenfranchisement," said Zoffoli, recalling how "heads swiveled" when he was overheard discussing his late husband's death benefits at a Social Security office. Despite his grief, he then felt forced to summon energy he didn't have in order to make those around him laugh and feel comfortable.

"It's a familiar adaption that many in disenfranchised communities face," Zoffoli said. "Through this support group, Kara and I are committed to providing a safe place to discuss the myriad of issues that complicate bereavement for LBGTQ+ people so that healing can hopefully begin."

Merrimack Valley Hospice's full range of support groups for adults, children and spouses/partners are free of charge and open to the public. To register and learn more, call 978-552-4510 or go to www.MerrimackValleyHospice.org.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency providing comfort care and supportive services to patients nearing the end of life and bereavement services to their families and loved ones. Together with Home Health VNA, the agencies provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice. For more information, visit MerrimackValleyHospice.org.

HAVERHILL:
**NEW YEAR,
 NEW YOU,
 NEW SAVINGS.**

Saving your energy means saving your pocket.
 Who knew it could be that easy?

Sign up for a Mass Save®
 NO-COST Home Energy
 Assessment and save
 instantly on energy
 costs.

HAVERHILLSAVES.ORG

(978) 237-4530




HAVERHILL:
**AÑO NUEVO,
 NUEVO TÚ
 NUEVOS AHORROS.**

Ahorrar energía significa ahorrar su dinero.
 ¿Quién diría que podría ser tan fácil?

Regístrese para una
 evaluación de energía en el
 hogar SIN COSTO de Mass
 Save® y ahorre
 instantáneamente en costos
 de energía.

HAVERHILLAHORRA.ORG

(978) 237-4530




Los estudiantes de salud de NECC están administrando vacunas en Lawrence

Cuando la ciudad de Lawrence necesitaba personal para sus clínicas de vacunas, Northern Essex Community College respondió a la llamada.

Desde el 11 de marzo, 35 estudiantes de atención médica se han ofrecido como voluntarios en el sitio ubicado en la escuela secundaria Arlington. Los estudiantes de enfermería y asistente médico están administrando las vacunas y los estudiantes de Administración de la oficina médica están registrando a los que reciben las vacunas.

Todo comenzó con una llamada telefónica de Elecia Miller '13, coordinadora comunitaria del Grupo de Trabajo de Salud del Alcalde en Lawrence, a Kathy Hudson, su ex profesora.

“Querían abrir otro sitio de vacunas y necesitaban ayuda”, dice Hudson.

En ese momento, Hudson estaba luchando por encontrar pasantías para sus estudiantes de asistencia médica porque muchos de los sitios ya no estaban disponibles debido a las restricciones de COVID.

El resultado fue beneficioso para todos. La ciudad contó con ayuda de personal para los sitios de vacunas y los estudiantes estaban adquiriendo una valiosa experiencia en la administración de vacunas y el trabajo con los pacientes y sus registros médicos.

La estudiante asistente de medicina Catherine Ripalda de Methuen se ofreció como voluntaria por primera vez la semana pasada y dice que es “una experiencia realmente buena”. Con cada vacuna, se sintió “un poco más cómoda” y dijo que está orgullosa de decirle a su hijo “Estoy haciendo algo por la comunidad”.

Ripalda es bilingüe, al igual que la mayoría de los estudiantes del Programa de Asistente Médico de la universidad, que es una ventaja al administrar vacunas en Lawrence, una ciudad que tiene más del 80% de hispanos.

“La gente está ansiosa”, dice Hudson.

“A veces, hablar en su idioma nativo les tranquiliza, les hace sentir más cómodos”.

Antes de administrar las vacunas, los estudiantes están respondiendo preguntas sobre los efectos secundarios, las condiciones de salud existentes y COVID-19, según Hudson, todo bajo la estrecha supervisión de los profesores de NECC, que siempre están en el lugar.

Los estudiantes de asistente médico son voluntarios los martes y jueves y los estudiantes de enfermería los miércoles, lo que continuará mientras se necesiten las vacunas. Cuando Lawrence General Hospital abra pronto otro sitio regional, los estudiantes de Enfermería Práctica, Paramédico y Asistente Médico Nocturno de la universidad ya se han comprometido a ser voluntarios.

Brenda Sicard de Lawrence visitó la clínica recientemente y dijo que era su primer viaje fuera de su casa desde marzo de 2020. Después de recibir su vacuna de Jasmine Hong de Methuen, Sicard dijo: “Estaba fabulosa. Ni siquiera lo sentí”.

Un tercio de los estudiantes de Northern Essex están inscritos en uno de los 22 programas de títulos y certificados asociados de la universidad en áreas de atención médica de alta demanda, que van desde enfermería hasta atención respiratoria y tecnología del sueño. La mayoría de los programas se encuentran en El-Hefni Allied Health & Technology Center en Common St en Lawrence. La instalación de 44,000 pies cuadrados cuenta con un Centro de Simulación de Educación para la Salud, donde los estudiantes de atención médica reciben experiencia práctica en entornos simulados como una unidad de cuidados intensivos de un hospital, una sala de trauma, una sala de hospital de cuidados agudos, un apartamento, una ambulancia y una oficina del doctor.

Para obtener más información, visite el sitio web o comuníquese con Lancaster en slancaster@necc.mass.edu.



NECC Health Students are Administering Vaccines in Lawrence

When the city of Lawrence was in need of staff for its vaccine clinics, Northern Essex Community College answered the call.

Since March 11, 35 health care students have been volunteering at the site located at the Arlington Middle School. Nursing and Medical Assistant students are administering the vaccines and Medical Office Administration students are registering those getting the vaccines.

It all started with a phone call from Elecia Miller '13, community coordinator of the Mayor's Health Task Force in Lawrence, to Kathy Hudson, her former professor.

“They wanted to open another vaccine site and they needed help,” says Hudson.

At the time, Hudson was struggling to find externships for her medical assisting students because many of the sites were no longer available due to COVID restrictions.

The end result was a win-win. The city had staffing help for the vaccine sites and students were gaining valuable experience administering vaccines and working with patients and their health records.

Medical Assistant student Catherine Ripalda of Methuen was volunteering for the first time last week and she says it's “a really good experience.” With each vaccine, she became “a little more comfortable” and she said she is proud to tell her son “I'm doing something for the community.”

Ripalda is bilingual as are most of the students in the college's Medical Assistant Program, which is a plus giving vaccines in Lawrence, a city which is over 80% Hispanic.

“People are anxious,” says Hudson. “Sometimes speaking in their native language takes the edge off, makes them feel more comfortable.”

Before giving the vaccines, students are fielding questions about side effects, existing health conditions, and COVID-19, according to Hudson, all under the close supervision of



NECC faculty, who are always on site.

Medical Assistant students are volunteering on Tuesday and Thursdays and Nursing students on Wednesdays, which will continue as long as vaccines are needed. When Lawrence General Hospital opens another regional site soon, the college's Practical Nursing, Paramedic, and Evening Medical Assistant students have already committed to volunteer.

Brenda Sicard of Lawrence visited the clinic recently, and said it was her first trip out of her house since March of 2020. After receiving her vaccine from Jasmine Hong of Methuen, Sicard said “She was fabulous. I didn't even feel it.”

A third of the students at Northern Essex are enrolled in one of the college's 22 associate degree and certificate programs in high-demand health care fields, ranging from nursing to respiratory care to sleep technology. Most programs are located at the El-Hefni Allied Health & Technology Center on Common St in Lawrence. The 44,000 square foot facility features a Health Education Simulation Center, where health care students receive hands-on experience in simulated environments such as a hospital intensive care unit, a trauma room, an acute care hospital room, an apartment, an ambulance, and a doctor's office.

To learn more, visit the website or contact Lancaster at slancaster@necc.mass.edu.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Tringale repeats as NJCAA National Pitcher of the Week

By Dan Blair
NECC - Director of Athletics

Todd Tringale (Saugus) of the Northern Essex Community College baseball team has been named the NJCAA National Pitcher of the Week for the second consecutive week (ending April 11th) as announced by the national office on Wednesday afternoon.

This past Sunday, Tringale returned to the mound following his last outing and continued his dominance of opposing batters. He tossed a complete game striking out 11, while allowing three hits and three walks in the Knights 1-0 win over Eastern Connecticut State on Sunday. Tringale improved to 3-0 on the season and lowered his ERA 1.48 which ranks fifth nationally for pitchers who have thrown at least 20 innings on the season, his 50 strikeouts rank third nationally.

Tringale is the first athlete in the NECC's athletic program to win a player of

the week award in consecutive weeks and joins Anthony Siri of the men's basketball program in 2009 and 2010 and Domingo Cruz of the baseball team in 2011 as multiple time winners of NJCAA Player of the Week awards.

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors 12 varsity intercollegiate sports including baseball, men's basketball, women's basketball, softball, women's volleyball, men's and women's cross country, men's soccer, Esports and men's and women's track and field. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics (www.neccknights.com).



Statement of Solidarity with AAPI Community

Dear Friend,

"Our silence is complicity." President Biden recently addressed the nation after a horrific shooting in Atlanta that killed eight people, six of whom were women of Asian descent. His words remind us that we cannot remain silent as violence and acts of hate continue to target Asian Americans and other marginalized communities.

Since the pandemic began, there has been an uptick in hate crimes against the Asian American and Pacific Islander community (AAPI). Stop AAPI Hate has reported 3,795 incidents of harassment, physical attacks, and civil rights violations against the AAPI community from March 19, 2020 to February 28, 2021.

Over the past year, officials in positions of power have repeatedly used racist language, calling the coronavirus the "China Virus." It is no wonder dangerous rhetoric like this has continued to fuel hate groups in this country.

No person should have to live their life in fear.

NILP joins the National Council on Independent Living (NCIL) in condemning violence and acts of hate against Asian Americans and we stand in solidarity with the AAPI community. Click here to read the full statement.

We recognize that systemic racism and social injustice have gone on for far too long in this country, and we all need to do our part to initiate change. For the past year, NILP has organized several open forums for our staff to discuss national and community issues around race, equity, and inclusion. These conversations have led to

the formation of a Diversity, Equity, and Inclusion Committee (DEI), a working group of committed NILP staff members who are focused on education, collaboration, and implementing action-based projects.

Diversity, equity, and inclusion are at the heart of our mission at NILP. Our community is a community of peers who represent the disability community, communities of color, communities of economic disadvantage, and communities of long-standing marginalized and stigma related injustice.

Our organization's Vision Statement was created by our community of peers. It states: "We are a community of people who open doors to create an all-inclusive community free of communication, attitudinal, economic and architectural barriers for all people with disabilities."

NILP will continue to do our part to advocate for social justice, and we invite you to join us. As our DEI Committee continues to reflect, discuss, learn, and identify specific initiatives, we will be sure to share our work with you as well as opportunities to get involved.

To learn more about Anti-Asian Violence and Racism issues, click here. We also encourage you to support local AAPI organizations who have been involved in this work for many years such as the Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell or the Asian American Civic Association to name a few examples.

In solidarity,
June C. Sauvageau, CEO



**647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org**

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase





International Veterans Care Services

<p>Kelly Frazier Founder 978-609-7239 Gell kfrazier.ives@gmail.com</p>	<p>49 Blanchard St. Ste 208 S. Lawrence Ma. 01843 978-655-6295 office 978-655-8264 Fax</p>
---	--

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Personas sin hogar pueden obtener pagos de impacto económico y otros beneficios tributarios; no se requiere dirección permanente

Alejandra Castro
IRS Media Relations

WASHINGTON - El Servicio de Impuestos Internos hoy continuó su esfuerzo para ayudar a las personas que no tienen un hogar durante la pandemia al recordarles que no tienen una dirección permanente o una cuenta bancaria que pueden calificar para pagos de impacto económico y otros beneficios tributarios.

Si bien estos pagos de impacto económico continúan realizándose automáticamente a la mayoría de las personas, el IRS no puede emitir un pago a los estadounidenses elegibles cuando la información acerca de éstos no está disponible en los sistemas de la agencia tributaria.

Para ayudar a las personas sin hogar, los pobres rurales y otros grupos históricamente desatendidos, el IRS insta a los grupos comunitarios, empleadores y otros a compartir información sobre los pagos de impacto económico y ayudar a más personas elegibles a presentar una declaración de impuestos para que puedan recibir todo lo que tienen derecho. IRS.gov tiene una variedad de información y herramientas para ayudar a las personas a recibir los pagos de impacto económico.

“El IRS ha estado trabajando directamente con grupos dentro y fuera de la comunidad tributaria para hacerles llegar información directamente a las personas sin hogar y otros grupos para ayudarles a recibir pagos de impacto económico”, dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. “El IRS trabaja arduamente en este esfuerzo, permitiendo que millones de personas que normalmente no presentan una declaración de impuestos reciban estos pagos. Pero tenemos que hacer más y agradecemos toda la ayuda que hemos estado recibiendo de grupos nacionales y locales para ayudar en este esfuerzo por llegar a las personas que necesitan desesperadamente esta ayuda.”

Los pagos de impacto económico, también conocidos como pagos de estímulo, son diferentes de la mayoría de los demás beneficios tributarios; las personas pueden recibir los pagos incluso si tienen ingresos escasos o nulos e incluso si no suelen presentar una declaración de impuestos. Esto es cierto siempre que tengan un número de seguro social y no cuenten con el apoyo de otra persona que pueda reclamarlo como dependiente.

El IRS necesita información de personas que no suelen presentar una declaración de impuestos, incluso si no tuvieron ingresos el año pasado o su ingreso no fue lo suficiente como para requerir que presenten. La única manera en que la agencia pueda tener esa información es que las personas presenten una declaración de impuestos básica de 2020 ante el IRS. Una vez la declaración se procesa, el IRS puede enviar rápidamente el pago de estímulo a una dirección seleccionada por el individuo calificado. Las personas no necesitan una dirección permanente ni una cuenta bancaria. No necesitan tener un trabajo. Para las personas elegibles, el IRS aún emitirá el pago incluso si no han presentado una declaración de impuestos en años.

Las personas en este grupo aún pueden calificar para los dos primeros pagos de impacto económico cuando presenten su declaración de 2020 al reclamar el Crédito

de recuperación de reembolso. Hay una sección especial en IRS.gov que puede ayudar: Reclamar el Crédito de reembolso de recuperación de 2020 si no está obligado a presentar una declaración de impuestos. Para la tercera ronda de pagos actual, las personas sin hogar generalmente califican para recibir \$1,400. Si están casados o tienen dependientes, pueden obtener \$1,400 adicionales por cada miembro de su familia.

Presentar una declaración federal de impuestos de 2020 que proporcione información básica sobre la persona y su familia es algo que se puede hacer de forma electrónica con un teléfono inteligente o computadora. Cuando el IRS reciba la declaración, calculará y emitirá automáticamente los pagos de impacto económico a las personas elegibles.

No se requiere dirección permanente

Las personas pueden reclamar un pago de impacto económico u otros créditos incluso si no tienen una dirección permanente. Por ejemplo, una persona sin hogar puede incluir la dirección de un amigo, pariente o proveedor de servicios de confianza, como un albergue, un centro de día sin cita previa o un programa de vivienda de transición, en la declaración presentada ante el IRS. Si no pueden elegir el depósito directo, un cheque o tarjeta de débito por el reembolso de impuestos y el tercer pago de impacto económico se puede enviar por correo a esta dirección.

Las personas sin hogar pueden recibir el EITC

Un trabajador sin hogar puede obtener el crédito tributario por ingreso del trabajo (EITC). Para obtener el crédito, la ley federal requiere que un trabajador viva en los EE. UU. durante más de la mitad del año y cumpla con otros requisitos. Esto significa vivir en una casa en cualquiera de los 50 estados o en el Distrito de Columbia. Por ende, las personas sin hogar, incluidos los que viven en uno o más albergues, pueden cumplir con ese requisito.

¿No tiene cuenta bancaria? No hay problema

Muchas instituciones financieras ayudarán a una persona que no tiene una cuenta a abrir una cuenta bancaria de bajo costo o sin costo alguno. Las personas que abran cuentas tendrán una cuenta y un número de ruta disponibles cuando presenten y reclamen un depósito directo del pago de impacto económico.

Visite el sitio web de la Corporación Federal de Seguros de Depósitos (FDIC) para obtener detalles, tanto en inglés como en español, acerca de cómo abrir una cuenta en línea. Entre otras cosas, las personas también pueden usar la herramienta para encontrar un banco de la FDIC para localizar un banco cercano asegurado por la FDIC. Además, BankOn, Sociedad americana de banqueros y la Comunidad de banqueros independiente de América tienen listas compiladas de bancos que pueden abrir una cuenta en línea.

Los veteranos pueden consultar el Programa bancario de beneficios para veteranos (VBBP) para acceder a los servicios financieros en los bancos participantes.

Para quienes tienen una tarjeta de débito

prepagada, es posible que puedan aplicar su reembolso a la tarjeta. Muchas tarjetas prepagadas recargables o aplicaciones de pago móvil tienen números de cuenta y de ruta que pueden proporcionar al IRS. Los individuos deben consultar con la institución financiera para asegurarse de que se pueda usar su tarjeta y para obtener el número de ruta y el número de cuenta, que pueden ser diferentes al número de la tarjeta.

Presente de gratis

La manera más rápida y sencilla de reclamar el Crédito recuperación de reembolso de 2020 y el EITC o de obtener los terceros pagos de impacto económico es presentar una declaración electrónicamente a través de Free File del IRS. Las personas pueden usar un teléfono inteligente o computadora para visitar IRS.gov y hacer clic en el enlace de Free File.

A través del sistema Free File, cualquier persona que califique para el EITC también califica para usar software de marca para preparar y presentar electrónicamente su declaración de gratis. El IRS insta a cualquier persona sin hogar que tenga un teléfono inteligente o acceso a una computadora a aprovechar este servicio.

Obtenga ayuda gratis de socios del IRS

Alternativamente, cualquier persona que califique para el EITC o que no tenga un requisito de presentación pero que presente para obtener el pago de impacto económico, también califica para recibir ayuda tributaria gratis de un preparador de impuestos voluntario. A través de VITA (Ayuda voluntaria a los contribuyentes) y TCE (Asesoramiento tributario para personas de edad avanzada), los voluntarios preparan declaraciones básicas de impuestos en miles de sitios en todo el país.

Tenga en cuenta que algunos sitios de VITA/TCE no están funcionando a plena capacidad y otros no abrirán este año. Para encontrar la ubicación más cercana, visite el sitio de Ayuda gratis con la preparación de la declaración de impuestos para contribuyentes calificados en IRS.gov, o llame al 800-906-9887. La disponibilidad del sitio VITA/TCE se actualiza durante la temporada de presentación, por lo tanto, vuelva a consultar si no hay ningún sitio cercano en la lista.

El IRS también continúa trabajando extensamente con grupos comunitarios en todo el país para que las personas presenten declaraciones de impuestos y reciban todos los pagos de impacto económico y los créditos a los que tienen derecho. Estos esfuerzos ayudaron a que más de 8 millones de personas el año pasado presentaran declaraciones de impuestos que normalmente no presentan.

Depósito directo acelera pagos

El depósito directo es la manera más segura y rápida de recibir un reembolso y un pago de impacto económico. Las personas deberán incluir información de depósito directo en su declaración de impuestos

de 2020 para que su pago de impacto económico se deposite.

Cualquiera que tenga una cuenta de ahorros o de cheques puede optar por que su reembolso se deposite electrónicamente en esa cuenta. El depósito directo está disponible incluso para las personas que presentan una declaración de impuestos en papel, pero el procesamiento lleva más tiempo.

Detalles adicionales acerca del crédito tributario por ingreso del trabajo Para las personas sin hogar que tienen un trabajo, presentar una declaración a menudo conlleva un bono adicional: obtener un reembolso a base de varios beneficios tributarios, especialmente el EITC para trabajadores de ingresos bajos y moderados y familias trabajadoras.

Al igual que muchos otros trabajadores, algunos trabajadores sin hogar aun califican para el crédito aunque hayan ganado muy pocos ingresos en 2020 como para adeudar impuestos. Para el año 2020, el límite de ingresos es \$15,820 para solteros sin hijos (\$21,710 para parejas sin hijos). El límite de ingresos es más alto para las personas con niños. Por ejemplo, el límite es \$50,594 para solteros con tres o más hijos (\$56,844 para parejas con tres o más hijos). Aquellos que ganan menos de esta cantidad también deben cumplir con otros requisitos de elegibilidad.

Debido a que es un crédito reembolsable, quienes califiquen y reclamen el crédito podrían pagar menos impuestos federales, no pagar impuestos o incluso obtener un reembolso de impuestos. El EITC puede poner hasta \$6,660 en el bolsillo de un trabajador. La cantidad varía según los ingresos del contribuyente, el estado civil y otros factores.

El IRS reconoce que los trabajadores elegibles que se encuentran sin hogar a menudo enfrentan desafíos únicos a diferencia de otras personas.

Para saber si son elegibles, las personas pueden usar el Asistente del EITC en IRS.gov. Está disponible en español e inglés.

Ayude a correr la voz

Los empleadores pueden ayudar al informarle a sus empleados acerca del tercer pago de impacto económico, el Crédito de recuperación de reembolso de 2020 y el Crédito tributario por ingreso del trabajo y Créditos Tributarios por Hijos y al alentarlos a solicitar estos beneficios según las reglas del año tributario 2020. Además, el Plan de Rescate Estadunidense, promulgado en marzo de 2021, amplía los beneficios del EITC y del Crédito Tributario por Hijos para el año tributario 2021.

Algunas personas podrán recibir pagos por adelantado del Crédito Tributario por Hijos a finales de este año. No hay nada que aquellos que califiquen deban hacer en este momento más que presentar una declaración de impuestos de 2020.

Los empleadores también pueden ayudar al facilitar que los empleados obtengan o accedan a sus formularios W-2 2020. Para obtener más información, consulte el material de promoción, disponible en IRS.gov (en inglés)

**Find us in / Búsquenos en
Facebook/Rumbo**